DirectHome MEDICAL

Presented With Compliments From
www.DirectHomeMedical.com

RESPIRONICS®

Portable Battery Pack

User Guide

RESPIRONICS®
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668
USA

EC REP
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

CE 0123

1055491
DSF 7/28/08

RESPIRONICS®

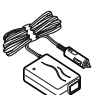
Portable Battery Pack
User Guide

Introduction

The Portable Battery Pack is an accessory for use with the DC Cord or DC Power Adapter to operate many Respironics therapy devices from a 14.4 AH battery.

Package Contents

The items to the right are included with your Portable Battery Pack. If any of the items shown are missing, contact your home care provider.


Battery Charger

Carrying Case with Battery

Power Cord

NOTE: If you ordered the Portable Battery Pack with the DC Power Adapter or DC Cord, additional items will be included in your package. If you ordered a replacement carrying case with the battery, you will not receive a charger.

English

Warnings and Cautions

Warnings

- Do not store the battery pack in a hot environment. Storage in a hot environment (e.g., automobile in hot weather, under direct sunlight, in front of a stove, or near a fire) may corrode the battery, ignite, or create an electrical shock hazard.
- If the battery leaks and the gel spills on the skin or clothing, immediately wash it off with plenty of water. If the gel comes in contact with your eyes, immediately flush your eyes with plenty of clean water and seek medical attention.
- The batteries should be used in a ventilated area.
- Do not underestimate the weight of the battery.

Cautions

- Avoid dropping the battery pack. Damage and deterioration of the battery may occur if the battery is dropped.
- Replace the battery (PN 1028871) if it fails to charge or if you notice a decrease in capacity.
- Inspect the power cord for signs of damage. Discontinue use and replace the charger (enclosure or cord) if it is damaged.

Refer to the instructions included with your DC Cord or DC Power Adapter for additional warnings and cautions.

Charging the Battery

IMPORTANT! The battery must be in an upright position during use and while charging.

IMPORTANT! Remove the charger from the carrying case before charging.

1. Connect the auto adapter end of the charger into the battery pack socket, located in the front pouch of the carrying case. See Figure 1.
2. Plug the power cord into the charger.
3. Monitor the LED on the charger while plugging the power cord into the wall outlet and ensure that it turns RED (the charger LED may turn RED for only a short time before turning ORANGE). If the charger LED is RED for any length of time, the charger is correctly connected to the battery. If the charger LED does not turn RED for any length of time, leave the power cord disconnected from the wall outlet for 3 minutes and repeat this step. If the charger LED does not turn RED, ensure that the auto adapter is fully seated in the battery pack socket and that the battery and charger fuses are not blown (see Replacing the Battery Fuse and Replacing the Charger Fuse sections). If the charger LED still does not turn RED, contact your home care provider. During normal operation, the battery charger's LED will appear RED while it is charging. When the battery is 80-95% charged, the LED will appear ORANGE. When the charger is fully charged, the LED will turn GREEN.
4. After the LED turns GREEN, the charger can be disconnected from the battery.

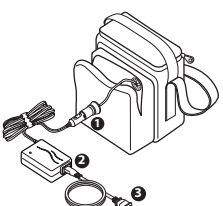


Figure 1: Charging the Battery

Replacing the Battery Fuse

If the battery fails to charge or operate your device, check the fuse and replace it if it has blown, using the instructions below. If the problem continues, contact your home care provider.

1. Pull the battery cable through the opening in the front pouch of the carrying case until the fuse holder is accessible.
2. Remove the fuse holder. See Figure 2.
3. Replace the fuse with a standard mini 15 A blue fuse. *NOTE: To ensure proper operation of your battery, use a 15 A fuse only.*
4. Place the fuse holder back onto the fuse.

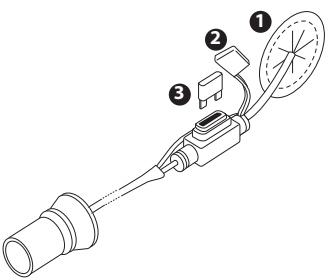


Figure 2: Replacing the Battery Fuse

Replacing the Charger Fuse

If the battery fails to charge, check the fuse, located in the auto adapter. If the fuse has blown, replace it using the instructions below. If the problem continues, contact your home care provider.

1. Open the fuse holder by turning the retaining nut counter-clockwise.
2. Remove the tip of the fuse holder.
3. Replace the fuse with a 3 A fuse, being careful not to dislodge the spring inside the fuse holder.
4. Replace the tip of the fuse holder and retaining nut. Turn the retaining nut clockwise until the connection is tight.

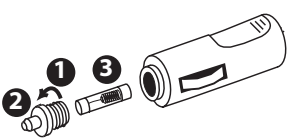


Figure 3: Replacing the Charger Fuse

IMPORTANT! The battery must be in an upright position during use and while charging. Actual power consumption will vary according to prescription pressures and breathing patterns. The lower the prescription, the less power required.

NOTE: The battery should be fully charged before use to ensure that the full battery capacity is available.

NOTE: If you are using a heated humidifier with your therapy device, the humidifier will not heat up while connected to DC power. In this mode, the humidifier acts as a passover, or non-heated humidifier.

NOTE: The battery adapter cable accessory, used with the DC Power Adapter, cannot be used with the Portable Battery Pack.

Connecting the DC Power Adapter

1. Turn off the therapy device.
2. Connect the Auto Adapter to the input cable end of the DC Power Adapter. See Figure 4.
3. Plug the Auto Adapter into the battery pack socket.
4. Plug the DC Power Adapter's output cable into one of the power receptacles on the rear of the therapy device.
5. Turn therapy device on, and verify proper operation.

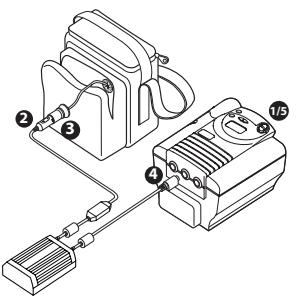


Figure 4: Connecting the DC Power Adapter

Connecting the DC Cord

1. Turn off the therapy device.
2. Plug the adapter end of the DC Cord into the battery pack socket. See Figure 5.
3. Plug the connector end of the DC Cord into the therapy device. The LED on the DC Cord will light when the connections are complete.
4. Turn the therapy device on, and verify proper operation.

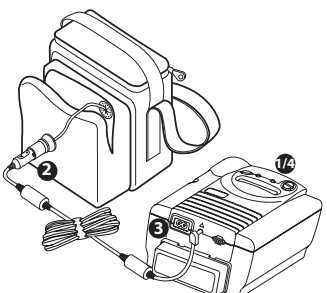


Figure 5: Connecting the DC Cord

Specifications

Battery Pack

Power: 14.4 AH
Actual power consumption will vary according to prescription pressures and breathing patterns. The lower the prescription, the less power required.

Weight: 6.2 kg

Fuse: Mini 15 A (Littlefuse PN 297015, Respironics PN 1044137 or equivalent)

Conditions:	**Operating**	**Storage**
Temperature:	0°C to 40°C (charge) -20°C to 50°C (discharge)	-15°C to 40°C
Relative Humidity:	25-85%	25-85%

Charger

Input Rating:	Nominal 90-264 VAC/47-63 Hz
Nominal Voltage Rating:	12 V
Charging Voltage:	14.7 V
Charging Current:	2.3 A
Auto Adapter Fuse:	3 A
Maximum Output Power:	35 W
Temperature Range:	-10°C to 40°C
Safety:	Conforms to EN 60601-1

Disposal

Symbol	Description
	Compliant with the Waste Electrical and Electronic Equipment and Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Recycling Directives (WEEE/RoHS).
	The battery is fully recyclable and should be accepted at any location that accepts automotive starter batteries.

Reordering

Reorder Number	Description
1028869	Portable Battery Pack (includes carrying case with battery, battery charger, and power cord)
1028870	Battery Charger
1028871	Battery with Carrying Case

For additional information, contact Respironics Customer Service at 1-724-387-4000 or Respironics International Customer Service at +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

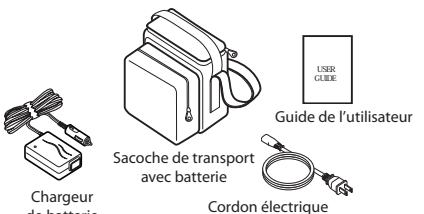
Bloc-batterie portatif
Guide de l'utilisateur

Introduction

Le bloc-batterie portatif, destiné à une utilisation conjointe avec l'adaptateur ou le cordon d'alimentation en courant continu, permet de faire fonctionner un grand nombre d'appareils de thérapie Respironics gâce à une batterie 14,4 Ah.

Contenu du coffret

Les éléments indiqués sur la droite sont livrés avec le bloc-batterie portatif. Si l'un de ces éléments est manquant, contactez votre prestataire de soins à domicile.



REMARQUE : Si vous avez commandé l'adaptateur ou le cordon d'alimentation en courant continu avec le bloc-batterie portatif, l'emballage contiendra des éléments supplémentaires. Aucun chargeur ne vous sera livré si vous avez commandé une sacoche de transport de rechange avec la batterie.

Français

Mises en garde et avertissements

Mises en garde

- Ne rangez pas le bloc batterie dans un lieu soumis à des températures élevées (voiture laissée au soleil, lumière directe du soleil, proximité d'un poêle ou d'un feu, par exemple), où la chaleur risque de provoquer une corrosion de la batterie, un début d'incendie ou un risque de choc électrique.
- Si la batterie fuit et que le gel entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à grande eau. En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement à grande eau et consultez un médecin.
- Utilisez toujours les batteries dans un espace bien aéré.
- Ne sous-estimez pas le poids de la batterie.

Avertissements

- Évitez de faire tomber le bloc-batterie. Toute chute risquerait d'endommager ou de détériorer la batterie.
- Si la batterie ne se charge pas correctement ou si sa capacité est en baisse, remplacez-la (réf. 1028871).
- Vérifiez l'état du cordon électrique. S'il est endommagé, interrompez toute utilisation et remplacez le chargeur (boîtier ou cordon).

Pour des mises en garde et des avertissements supplémentaires, reportez-vous aux instructions fournies avec l'adaptateur ou le cordon d'alimentation en courant continu.

Charge de la batterie

IMPORTANT ! Veillez à ce que la batterie se trouve en position verticale lors de son utilisation et de sa charge.

IMPORTANT ! Avant de charger la batterie, retirez le chargeur de la sacoche de transport.

1. Raccordez la partie adaptateur automatique du chargeur à la prise du bloc-batterie située dans la pochette avant de la sacoche de transport. Référez-vous à la figure 1.
2. Branchez le cordon d'alimentation dans le chargeur.
3. Lors du branchement du cordon d'alimentation dans la prise murale, surveillez l'état de la diode du chargeur et assurez-vous qu'elle prend une couleur ROUGE (la diode du chargeur peut prendre très brièvement une couleur ROUGE avant de passer à l'ORANGE). Lorsque la diode prend une couleur ROUGE, aussi peu de temps soit-il, le chargeur est bien connecté à la batterie. Si la diode du chargeur ne passe pas au ROUGE, laissez le cordon d'alimentation déconnecté de la prise murale pendant 3 minutes et répétez l'opération. Si la diode du chargeur ne passe pas au ROUGE, assurez-vous que l'adaptateur automatique est bien installé dans la prise du bloc-batterie et que les fusibles de la batterie et du chargeur ne sont pas grillés (reportez-vous aux sections Remplacement du fusible de la batterie et Remplacement du fusible du chargeur). Si la diode du chargeur ne passe toujours pas au ROUGE, contactez le prestataire de soins à domicile. Lorsque la batterie est en cours de charge en fonctionnement normal, le voyant du chargeur est de couleur ROUGE. Il passe à l'ORANGE lorsque la batterie est chargée de 80 à 95 %. Lorsque la batterie est complètement chargée, il passe au VERT.
4. Une fois que le voyant passe au VERT, vous pouvez déconnecter le chargeur de la batterie.

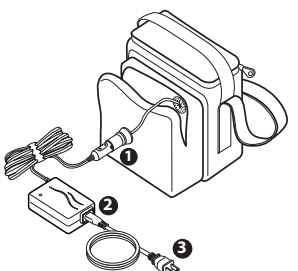


Figure 1 : Charge de la batterie

Remplacement du fusible de la batterie

Si la batterie ne se charge pas correctement ou qu'elle n'alimente pas votre appareil, vérifiez son fusible et, s'il est grillé, remplacez-le conformément aux instructions ci-dessous. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

1. Tirez sur le câble de la batterie ressortant par l'ouverture située à l'avant de la pochette de la sacoche de transport jusqu'à ce que vous puissiez accéder au porte-fusible.
2. Retirez le porte-fusible. Référez-vous à la figure 2.
3. Remplacez le fusible par un mini-fusible de 15 A bleu standard. *REMARQUE : Pour veiller au bon fonctionnement de la batterie, utilisez uniquement un fusible de 15 A.*
4. Replacez le fusible sur le porte-fusible.

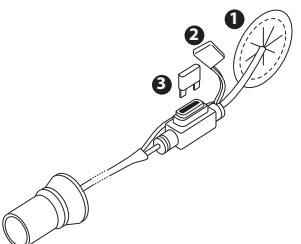


Figure 2 : Remplacement du fusible de la batterie

Remplacement du fusible du chargeur

Si la batterie ne se charge pas correctement, vérifiez le fusible présent dans l'adaptateur automatique. S'il est grillé, remplacez-le conformément aux instructions ci-dessous. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

1. Ouvrez le porte-fusible en tournant l'écrou de blocage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retirez l'extrémité du porte-fusible.
3. Remplacez le fusible par un fusible de 3 A en faisant bien attention de ne pas déplacer le ressort présent à l'intérieur du porte-fusible.
4. Remettez l'extrémité du porte-fusible et l'écrou de retenue en place. Tournez l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'ensemble soit bien serré.

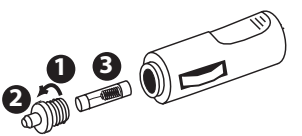


Figure 3 : Remplacement du fusible du chargeur

IMPORTANT ! Veillez à ce que la batterie se trouve en position verticale en cours d'utilisation et de charge. La consommation réelle varie selon les pressions prescrites et le profil de respiration. La consommation est proportionnelle à la pression.

REMARQUE : Pour disposer d'une batterie à capacité maximale, celle-ci doit être à pleine charge avant toute utilisation.

REMARQUE : Tout humidificateur chauffant utilisé conjointement avec l'appareil de thérapie ne chauffera pas tant qu'il sera connecté à l'alimentation en courant continu. Lorsqu'il est dans ce mode, l'humidificateur se comporte comme un modèle froid (passover).

REMARQUE : L'accessoire du câble de l'adaptateur de batterie ne fonctionne pas avec le bloc-batterie portatif lorsqu'il est utilisé avec l'adaptateur d'alimentation en courant continu.

Branchement de l'adaptateur d'alimentation en courant continu

1. Mettez l'appareil de thérapie hors tension.
2. Branchez l'adaptateur automatique à l'extrémité du câble d'entrée de l'adaptateur d'alimentation en courant continu. Référez-vous à la figure 4.
3. Branchez l'adaptateur automatique dans la prise du bloc-batterie.
4. Branchez le câble de sortie de l'adapateur d'alimentation en courant continu dans l'une des prises situées à l'arrière de l'appareil de thérapie.
5. Mettez l'appareil de thérapie sous tension et vérifiez qu'il fonctionne correctement.

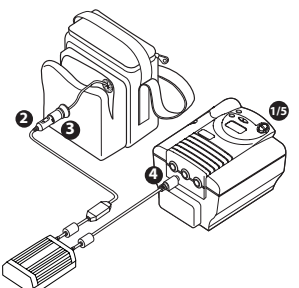


Figure 4 : Branchement de l'adaptateur d'alimentation en courant continu

Branchement du cordon d'alimentation en courant continu

1. Mettez l'appareil de thérapie hors tension.
2. Branchez l'extrémité de l'adaptateur du cordon d'alimentation en courant continu dans la prise du bloc-batterie. Référez-vous à la figure 5.
3. Raccordez l'extrémité du connecteur du cordon d'alimentation en courant continu à l'appareil de thérapie. Le voyant du cordon s'allume une fois tous les branchements réalisés.
4. Mettez l'appareil de thérapie sous tension et vérifiez qu'il fonctionne correctement.

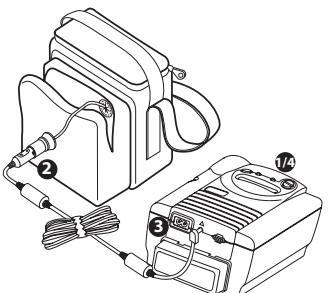


Figure 5 : Branchement du cordon d'alimentation en courant continu

Caractéristiques techniques

Bloc-batterie

Alimentation : 14,4 Ah
La consommation réelle varie selon les pressions prescrites et le profil de respiration.
La consommation est proportionnelle à la pression.

Poids : 6,2 kg

Fusible : Mini-fusible de 15 A (Littlefuse réf. 297015, Respironics réf. 1044137 ou équivalent)

Conditions d'utilisation :	**Fonctionnement**	**Stockage**
Température :	0 à 40 °C (charge) -20 à 50 °C (décharge)	-15 à 40 °C
Humidité relative :	25-85 %	25-85 %

Chargeur

Tension nominale en entrée :	90 à 264 V.c.c./47 à 63 Hz
Tension nominale :	12 V
Tension de charge :	14,7 V
Courant de charge :	2,3 A
Fusible d'adaptateur auto :	3 A
Puissance maximale en sortie :	35 W
Plage de température :	-10 à 40 °C
Sécurité :	Conforme à la norme EN 60601-1

Mise au rebut

Symbole	Description
	Conformité avec les directives de recyclage concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques et la restriction d'utilisation de certaines substances à risques dans les équipements électriques et électroniques (WEEE/RoHS).
	La batterie est entièrement recyclable ; elle devrait être acceptée partout où les batteries de démarrage de type automobile sont prises en charge.

Commande de pièces

Référence de commande	Description
1028869	Bloc-batterie portatif (fourni avec sacoche de transport contenant une batterie, un chargeur de batterie et un cordon d'alimentation)
1028870	Chargeur de batterie
1028871	Batterie avec sacoche de transport

Pour plus de renseignements, contactez le service clientèle Respironics au 1-724-387-4000 ou le service clientèle international de Respironics au +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Pacco batteria portatile
Guida dell'utente

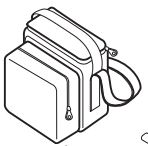
Introduzione

Il pacco batteria portatile è un accessorio indicato per l'uso con il cavo di alimentazione in c.c. o l'adattatore alimentazione in c.c. per il funzionamento di diversi dispositivi terapeutici Respironics tramite una batteria da 14,4 amperora.

Contenuto della confezione

I componenti a destra sono acclusi al pacco batteria portatile. Nel caso in cui mancassero uno o più dei componenti illustrati, rivolgersi al distributore di prodotti per uso domiciliare.

Caricabatteria


Borsa per il trasporto con batteria

Guida dell'utente

Cavo di alimentazione

NOTA: se il pacco batteria portatile è stato ordinato con un adattatore alimentazione in c.c. o con un cavo di alimentazione in c.c., la confezione conterrà un numero maggiore di componenti. Se con la batteria è stata ordinata una borsa per il trasporto di ricambio, la confezione non includerà il caricabatteria.

Italiano

Avvertenze e precauzioni

Avvertenze

- Non conservare il pacco batteria in presenza di temperature elevate. La conservazione del prodotto in ambienti a temperatura elevata (ad es., all'interno di un'automobile durante la stagione estiva, esposta alla luce solare diretta, vicino ad una stufa o ad un fuoco) può corrodere la batteria, provocarne l'incendio o causare il pericolo di scosse elettriche.
- In caso di perdite dalla batteria e di contatto del gel con la pelle e con gli indumenti, risciacquare immediatamente con acqua. Se il gel entra in contatto con gli occhi, risciacquare immediatamente gli occhi con acqua abbondante e rivolgersi ad un medico.
- Le batterie devono essere usate in un'area ventilata.
- Tenere sempre in considerazione il peso della batteria.

Precauzioni

- Fare attenzione a non lasciar cadere il pacco batteria. In caso di caduta, la batteria può subire danni e deteriorarsi.
- Se la batteria non si carica, o se la sua capacità di carica diminuisce, sostituirla con una batteria nuova (codice 1028871).
- Ispezionare il cavo per identificare eventuali danni. In caso di danni, interrompere l'uso e sostituire il caricabatteria (custodia o cavo).

Per ulteriori avvertenze e precauzioni, fare riferimento alle istruzioni in dotazione con l'adattatore alimentazione in c.c. o con il cavo di alimentazione in c.c.

Carica della batteria

IMPORTANTE! Durante l'uso e durante la fase di carica, la batteria deve essere in posizione verticale.

IMPORTANTE! Rimuovere il caricabatteria dalla borsa per il trasporto prima di iniziare la carica.

1. Collegare l'estremità dell'adattatore per auto del caricabatteria nella presa del pacco batteria, ubicata nella tasca anteriore della borsa per il trasporto. Fare riferimento alla Figura 1.
2. Collegare il cavo di alimentazione al caricabatteria.
3. Controllare che il LED del caricabatteria diventi ROSSO quando il cavo di alimentazione viene inserito nella presa a muro (il LED del caricabatteria potrebbe diventare ROSSO brevemente prima di diventare ARANCIONE). Se il LED del caricabatteria diventa ROSSO almeno brevemente, il caricabatteria è collegato correttamente alla batteria. Se il LED non diventa ROSSO, lasciare scollegato il cavo di alimentazione dalla presa a muro per 3 minuti, quindi ripetere questa fase della procedura. Se il LED non diventa ROSSO, controllare che l'adattatore per auto sia completamente inserito in sede nel pacco batteria e che i fusibili della batteria e del caricabatteria non siano bruciati (fare riferimento alle sezioni "Sostituzione del fusibile della batteria" e "Sostituzione del fusibile del caricabatteria"). Se il LED ancora non diventa ROSSO, rivolgersi al distributore di prodotti per uso domiciliare. Nel corso del funzionamento normale, il LED del caricabatteria è ROSSO durante la carica. Quando la batteria è carica all'80-95%, il LED è ARANCIONE. Il LED diventa VERDE a carica completa.
4. Quando il LED è VERDE, è possibile scollegare il caricabatteria dalla batteria.

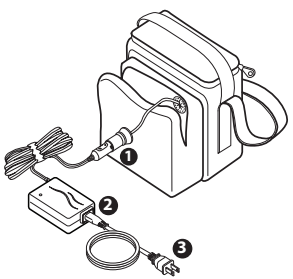


Figura 1: Carica della batteria

Sostituzione del fusibile della batteria

Se la batteria non si carica o non mette in funzione il dispositivo, controllare il fusibile e, nel caso sia bruciato, sostituirlo seguendo le istruzioni riportate di seguito. Se il problema persiste, rivolgersi al distributore di prodotti per uso domiciliare.

1. Tirare il cavo della batteria attraverso l'apertura nella tasca anteriore della borsa per il trasporto, finché è possibile accedere al portafusibili.
2. Rimuovere il portafusibili. Fare riferimento alla Figura 2.
3. Sostituire il fusibile con un mini fusibile blu standard da 15 A. *NOTA: per garantire il funzionamento corretto della batteria, usare esclusivamente un fusibile da 15 A.*
4. Posizionare il portafusibili sul fusibile.

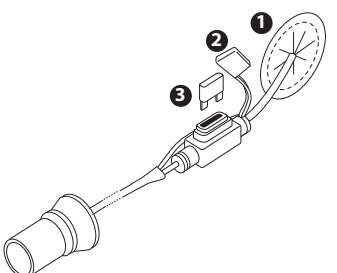


Figura 2: Sostituzione del fusibile della batteria

Sostituzione del fusibile del caricabatteria

Se la batteria non si carica, controllare il fusibile ubicato nell'adattatore per auto. Se il fusibile è bruciato, sostituirlo secondo le istruzioni riportate di seguito. Se il problema persiste, rivolgersi al distributore di prodotti per uso domiciliare.

1. Aprire il portafusibili svitando il dado di tenuta in senso antiorario.
2. Rimuovere la punta del portafusibili.
3. Sostituire il fusibile con un fusibile da 3 A, facendo attenzione a non spostare la molla all'interno del portafusibili.
4. Installare di nuovo la punta del portafusibili e il dado di tenuta. Avvitare il dado di tenuta in senso orario fino a serrare la connessione.

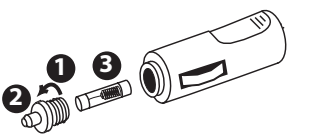


Figura 3: Sostituzione del fusibile del caricabatteria

IMPORTANTE! Durante l'uso e durante la fase di carica, la batteria deve essere in posizione verticale. L'effettivo consumo elettrico varia a seconda delle pressioni usate e dei pattern respiratori. Più bassa è la pressione, minore è la potenza usata.

NOTA: la batteria deve essere caricata completamente prima dell'uso, in modo da poter disporre della sua capacità totale.

NOTA: se con il dispositivo terapeutico viene usato un umidificatore riscaldato, l'umidificatore non si riscalda se collegato all'alimentazione in c.c. In questa modalità, l'umidificatore agisce come un umidificatore con flusso d'aria sulla superficie dell'acqua o come un umidificatore non riscaldato.

NOTA: il cavo accessorio dell'adattatore della batteria, usato insieme all'adattatore alimentazione in c.c., non può essere usato con il pacco batteria portatile.

Collegamento dell'adattatore alimentazione in c.c.

1. Spegnere il dispositivo terapeutico.
2. Collegare l'adattatore per auto all'estremità del cavo di ingresso dell'adattatore alimentazione in c.c. Fare riferimento alla Figura 4.
3. Collegare l'adattatore per auto alla presa del pacco batteria.
4. Collegare il cavo di uscita dell'adattatore alimentazione in c.c. a una delle prese di alimentazione sul retro del dispositivo terapeutico.
5. Accendere il dispositivo terapeutico e verificare che funzioni correttamente.

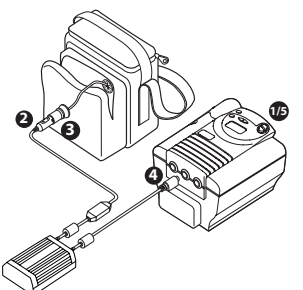


Figura 4: Collegamento dell'adattatore alimentazione in c.c.

Collegamento del cavo di alimentazione in c.c.

1. Spegnere il dispositivo terapeutico.
2. Collegare l'estremità con adattatore del cavo di alimentazione in c.c. alla presa del pacco batteria. Fare riferimento alla Figura 5.
3. Collegare la presa del connettore del cavo di alimentazione in c.c. al dispositivo terapeutico. Una volta eseguito il collegamento, il LED sul cavo di alimentazione in c.c. si accende.
4. Accendere il dispositivo terapeutico e verificarne il funzionamento corretto.

Figura 5: Collegamento del cavo di alimentazione in c.c.

Caratteristiche tecniche

Pacco batteria

Alimentazione: 14,4 amperora
L'effettivo consumo elettrico varia a seconda delle pressioni usate e dei pattern respiratori. Più bassa è la pressione, minore è la potenza usata.

Peso: 6,2 kg

Fusibile: Mini fusibile da 15 A (Littlefuse codice 297015, Respironics codice 1044137 o equivalente)

Condizioni:	**Operative**	**Immagazzinaggio**
Temperatura:	da 0 °C a 40 °C (carica) da -20 °C a 50 °C (scarica)	da -15 °C a 40 °C
Umidità relativa:	25-85%	25-85%

Caricabatteria

Ingresso nominale: 90-264 V c.a./47-63 Hz
Potenza nominale: 12 V
Tensione di carica: 14,7 V
Corrente di carica: 2,3 A
Adattatore per auto: 3 A
Potenza massima in uscita: 35 W
Campo di temperatura: da -10 °C a 40 °C
Misure di sicurezza: Conforme a EN 60601-1

Smaltimento

Simbolo	Descrizione
	In conformità a "Waste from Electric and Electronic Equipment" (Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) e a "Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances" (Limitazioni nell'uso di alcune sostanze pericolose), nelle direttive "Electrical and Electronic Equipment Recycling" (Riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche) (WEEE/RoHS).
	La batteria è completamente riciclabile ed è accettata presso qualsiasi centro di raccolta di batterie per uso automobilistico.

Codici di ordinazione

Codice d'ordine	Descrizione
1028869	Pacco batteria portatile (include la borsa per il trasporto con la batteria, il caricabatteria e il cavo di alimentazione)
1028870	Caricabatteria
1028871	Batteria con borsa per il trasporto

Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza clienti Respironics al numero 1-724-387-4000 o il servizio di assistenza clienti internazionale Respironics al numero +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Tragbarer Akku
Gebrauchsanweisung

Einführung

Der tragbare Akku ist ein Zubehörteil, das mit dem Gleichstromkabel oder Gleichstromadapter verwendet werden kann, um Respironics-Therapiegeräte mithilfe eines 14,4-Ah-Akkus zu betreiben.

Packungsinhalt

Die rechts abgebildeten Teile gehören zum Lieferumfang des tragbaren Akkus. Sollten nicht alle der abgebildeten Teile enthalten sein, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Akkuladegerät

Tragetasche mit Akku

Gebrauchsanweisung

Netzkabel

HINWEIS: Wenn Sie den tragbaren Akku mit dem Gleichstromadapter oder Gleichstromkabel bestellt haben, enthält das Paket noch weitere Teile. Wenn Sie eine Ersatz-Tragetasche mit Akku bestellt haben, befindet sich kein Ladegerät dabei.

Deutsch

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Warnhinweise

- Bewahren Sie den Akku nicht in einer heißen Umgebung auf. Durch Hitzeeinwirkung (z. B. in einem Auto bei heißem Wetter, bei direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe eines Herdes oder von Feuer) kann der Akku korrodieren, sich entzünden oder einen elektrischen Schlag verursachen.
- Wenn der Akku leckt und das Gel mit der Haut oder Kleidung in Berührung kommt, muss es sofort mit viel Wasser abgespült werden. Wenn das Gel in die Augen gerät, die Augen sofort mit viel sauberem Wasser spülen und sich in ärztliche Behandlung begeben.
- Die Akkus sollten in einem belüfteten Bereich verwendet werden.
- Das Gewicht des Akkus nicht unterschätzen.

Vorsichtsmassnahmen

- Den Akku nicht fallen lassen. Der Akku könnte dadurch beschädigt werden oder an Leistung einbüßen.
- Den Akku (Teilenr. 1028871) ersetzen, wenn er sich nicht mehr aufladen lässt oder ein Leistungsabfall bemerkbar wird.
- Das Netzkabel auf Anzeichen von Beschädigungen überprüfen. Nicht weiter verwenden und das Ladegerät (Gehäuse oder Kabel) bei Beschädigung ersetzen.

Weitere Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sind in der Anleitung des Gleichstromkabels oder Gleichstromadapters beschrieben.

Laden des Akkus

WICHTIG! Während des Gebrauchs und beim Laden muss der Akku aufrecht stehen.

WICHTIG! Nehmen Sie das Ladegerät vor dem Laden aus der Tragetasche.

1. Schließen Sie das Autoadapterende des Ladegeräts an die Akkubuchse an, die sich im vorderen Abteil der Tragetasche befindet. Siehe Abbildung 1.
2. Stecken Sie das Netzkabel am Ladegerät ein.
3. Beobachten Sie die LED-Anzeige des Ladegeräts, während Sie das Netzkabel in eine Wandsteckdose einstecken. Die LED muss ROT aufleuchten. (Die LED-Anzeige des Ladegeräts leuchtet evtl. nur kurzzeitig ROT auf und leuchtet dann ORANGE.) Wenn die LED-Anzeige des Ladegeräts ROT aufleuchtet (auch wenn es nur kurz ist),, ist das Ladegerät ordnungsgemäß an den Akku angeschlossen. Wenn die LED-Anzeige des Ladegeräts überhaupt nicht ROT aufleuchtet, trennen Sie das Netzkabel drei Minuten lang von der Wandsteckdose und wiederholen Sie dann diesen Schritt. Wenn die LED-Anzeige des Ladegeräts nicht ROT aufleuchtet, stellen Sie sicher, dass der Autoadapter richtig in die Akkubuchse eingesteckt ist und dass die Akku- und Ladegerätsicherungen nicht durchgebrannt sind. (Siehe Abschnitte „Austauschen der Akkusicherung“ und „Austauschen der Ladegerätsicherung“.) Wenn die LED-Anzeige des Ladegeräts weiterhin nicht ROT leuchtet, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Bei normalem Betrieb leuchtet die LED-Anzeige des Akkuladegeräts während des Ladevorgangs ROT. Wenn der Akku zu 80-90 % geladen ist, leuchtet die LED-Anzeige ORANGE. Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchtet die LED-Anzeige GRÜN.
4. Wenn die LED-Anzeige GRÜN aufleuchtet, kann das Ladegerät vom Akku getrennt werden.

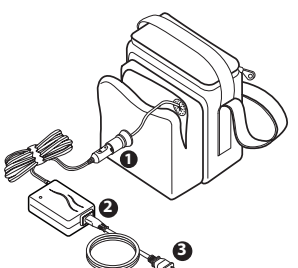


Abbildung 1: Laden des Akkus

Austauschen der Akkusicherung

Wenn sich der Akku nicht laden lässt oder das Gerät nicht mit Strom versorgt, ist die Sicherung zu prüfen und gemäß den nachfolgenden Anleitungen auszuwechseln, falls sie durchgebrannt ist. Wenn das Problem weiterhin auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

1. Ziehen Sie das Akkukabel durch die Öffnung im vorderen Abteil der Tragetasche, bis der Sicherungshalter erreichbar ist.
2. Nehmen Sie den Sicherungshalter heraus. Siehe Abbildung 2.
3. Ersetzen Sie die Sicherung durch eine standardmäßige Mini-Sicherung, blau, 15 A. *HINWEIS: Es darf nur eine 15 A-Sicherung verwendet werden, damit das sichere Funktionieren des Akkus gewährleistet ist.*
4. Setzen Sie den Sicherungshalter wieder auf die Sicherung.

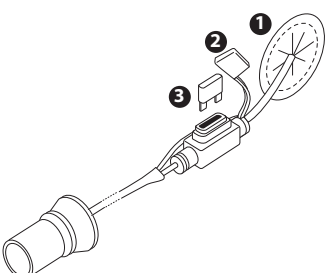


Abbildung 2: Austauschen der Akkusicherung

Austauschen der Ladegerätsicherung

Wenn sich der Akku nicht laden lässt, die Sicherung im Autoadapter prüfen. Die Sicherung gemäß den nachstehenden Anleitungen austauschen, falls sie durchgebrannt ist. Wenn das Problem weiterhin auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

1. Drehen Sie die Sicherungsmutter zum Öffnen des Sicherungshalters gegen den Uhrzeigersinn.
2. Nehmen Sie die Spitze des Sicherungshalters ab.
3. Ersetzen Sie die Sicherung durch eine 3 A-Sicherung und Sie achten darauf, dass die Feder im Sicherungshalter in ihrer Position bleibt.
4. Bringen Sie die Spitze des Sicherungshalters und die Sicherungsmutter wieder an. Drehen Sie die Sicherungsmutter im Uhrzeigersinn, bis die Verbindung fest ist.

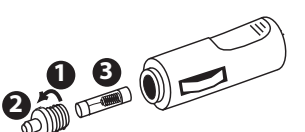


Abbildung 3: Austauschen der Ladegerätsicherung

WICHTIG! Während des Gebrauchs und beim Laden muss der Akku aufrecht stehen. Die tatsächliche Stromaufnahme variiert in Abhängigkeit von den verschriebenen Druckstärken und den Atmungsmustern des Anwenders. Je geringer die Druckstärke, desto weniger Strom wird benötigt.

HINWEIS: Der Akku sollte vor der Verwendung vollständig aufgeladen werden, damit er voll leistungsfähig ist.

HINWEIS: Wenn das Therapiegerät zusammen mit einem beheizten Luftbefeuchter verwendet wird, so erwärmt sich dieser nicht, solange das Gerät an Gleichstrom angeschlossen ist. In dieser Betriebsart funktioniert der Luftbefeuchter als Passover- oder nicht beheizter Luftbefeuchter.

HINWEIS: Das für den Gleichstromadapter verwendete Akkuadapterkabel (Zubehörteil) kann nicht mit dem tragbaren Akku verwendet werden.

Anschließen des Gleichstromadapters

1. Schalten Sie das Therapiegerät ab.
2. Schließen Sie den Autoadapter an das Eingangskabelende des Gleichstromadapters an. Siehe Abbildung 4.
3. Stecken Sie den Autoadapter in die Buchse des Akkus.
4. Stecken Sie das Ausgangskabel des Gleichstromadapters in eine der Kraftsteckdosen an der Rückseite des Therapiegeräts.
5. Schalten Sie das Therapiegerät ein und prüfen Sie, ob es einwandfrei funktioniert.

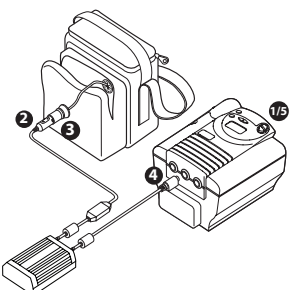


Abbildung 4: Anschließen des Gleichstromadapters

Anschließen des Gleichstromkabels

1. Schalten Sie das Therapiegerät ab.
2. Stecken Sie das Adapterende des Gleichstromkabels in die Buchse des Akkus. Siehe Abbildung 5.
3. Stecken Sie das Steckerende des Gleichstromkabels in das Therapiegerät. Wenn die Anschlüsse erfolgt sind, leuchtet die LED-Anzeige am Gleichstromkabel auf.
4. Schalten Sie das Therapiegerät ein und prüfen Sie, ob es einwandfrei funktioniert.

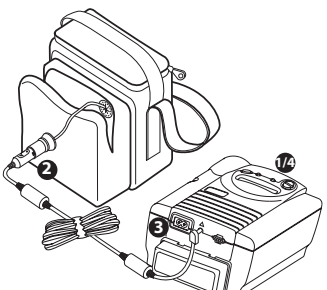


Abbildung 5: Anschließen des Gleichstromkabels

Technische Daten

Akku

Strom: 14,4 Ah
Die tatsächliche Stromaufnahme variiert in Abhängigkeit von den verschriebenen Druckstärken und den Atmungsmustern. Je geringer die Druckstärke, desto weniger Strom wird benötigt.

Gewicht: 6,2 kg

Sicherung: Mini 15 A (Littlefuse Teilenr. 297015, Respironics Teilenr. 1044137 oder gleichwertig)

Bedingungen:		**Betrieb**	**Lagerung**
	Temperatur:	0 °C bis 40 °C (laden) -20 °C bis 50 °C (entladen)	-15 °C bis 40 °C
	Relative Luftfeuchtigkeit:	25-85 %	25-85 %

Ladegerät

Eingangsleistung: Nennwert 90-264 VAC/47-63 Hz
Nennspannung: 12 V
Ladespannung: 14,7 V
Ladestrom: 2,3 A
Autoadaptersicherung: 3 A
Max. Ausgangsleistung: 35 W
Temperaturbereich: -10 °C bis 40 °C
Sicherheit: Entspricht EN 60601-1

Entsorgung

Symbol	Beschreibung
	Konform mit den Richtlinien für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten und zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Substanzen in solchen Geräten (WEEE/RoHS).
	Der Akku ist vollständig recycelbar und sollte von allen Stellen angenommen werden, die Kfz-Anlasserbatterien annehmen.

Nachbestellung

Bestellnummer	Beschreibung
1028869	Tragbarer Akku (mit Tragetasche und Akku, Akkuladegerät und Netzkabel)
1028870	Akkuladegerät
1028871	Akku mit Tragetasche

Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen telefonisch an den Kundendienst von Respironics unter der Nummer 1-724-387-4000 (USA) oder an den internationalen Kundendienst von Respironics unter der Nummer +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Guía del usuario de la batería portátil

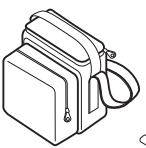
Introducción

La batería portátil es un accesorio que se debe utilizar con el cable de CC o con el adaptador de alimentación de CC para alimentar numerosos dispositivos terapéuticos de Respironics a partir de una batería de 14,4 Ah.

Contenido de la caja

Junto con la batería portátil se suministran los artículos que se encuentran a la derecha. En caso de que falte alguno de los artículos, comunicarse con el proveedor de servicios médicos.

Cargador de batería


Maletín portátil con batería

Guía del usuario

Cable de alimentación

NOTA: Si ha solicitado la batería portátil junto con el adaptador de alimentación de CC o con el cable de CC, se suministrarán artículos adicionales en la caja. Si ha solicitado un maletín portátil de recambio junto con la batería, no se suministrará un cargador.

Español

Advertencias y precauciones

Advertencias

- Coloque la batería en un lugar fresco. Si la almacena en un entorno caluroso (por ejemplo, en un vehículo al sol, bajo los rayos del sol o delante de una estufa o cerca de un fuego), la batería podría sufrir corrosión, inflamarse o provocar una descarga eléctrica.
- Si se produce una fuga en la batería y el gel entra en contacto con la piel o con la ropa, lave de inmediato con abundante agua. Si el gel entra en contacto con los ojos, aclárelos de inmediato con abundante agua limpia y acuda al médico.
- Las baterías se deben utilizar en zonas con buena ventilación.
- No subestime el peso de la batería.

Precauciones

- Evite que la batería sufra golpes. Si la batería se cae o sufre golpes, podría dañarse y deteriorarse.
- Si la batería no se carga correctamente o si percibe un descenso de su capacidad, sustitúyala por otra (número de pieza 1028871).
- Examine el cable de alimentación para ver si presenta señales de daño. En caso de que esté dañado, interrumpa el uso y sustituya el cargador (la caja o el cable).

Para obtener más información sobre las advertencias y precauciones, consulte las instrucciones incluidas con el cable de CC o con el adaptador de alimentación de CC.

Carga de la batería

¡IMPORTANTE! La batería debe estar en posición vertical durante el proceso de carga y de uso.

¡IMPORTANTE! Extraiga el cargador del maletín portátil antes de utilizarlo.

1. Conecte el extremo del adaptador para automóvil del cargador al enchufe de la batería, situado en la bolsa delantera del maletín portátil. Vea la figura 1.
2. Conecte el cable de alimentación al cargador.
3. Al conectar el cable de alimentación a la toma de corriente de pared, se deberá controlar que el indicador LED del cargador se ilumine en color ROJO (el indicador LED del cargador se puede iluminar en ROJO durante un breve instante antes de pasar al color NARANJA). Si el indicador LED del cargador está ROJO, independientemente del tiempo que permanezca así, significa que el cargador se ha conectado correctamente a la batería. Si el indicador LED del cargador no se ilumina en ROJO, desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente de pared durante 3 minutos y repita este paso. Si el indicador LED del cargador no se ilumina en ROJO, verifique que el adaptador automático se encuentre fijo sobre el enchufe de la batería y que la batería y los fusibles del cargador no se hayan fundido (consulte las secciones de Reemplazo del fusible de la batería y Reemplazo del fusible del cargador). Si el indicador LED del cargador aún no se ilumina en ROJO, comuníquese con el proveedor de servicios médicos. Durante el funcionamiento normal, el indicador LED del cargador se iluminará en color ROJO mientras se está cargando. Cuando el 80-95% de la batería esté cargada, el indicador LED se iluminará en color NARANJA. Cuando la batería esté completamente cargada, el indicador LED se iluminará en color VERDE.
4. Una vez que el indicador LED se ilumine en color VERDE, el cargador puede desconectarse de la batería.

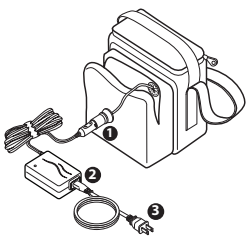


Figura 1: Carga de la batería

Cambio del fusible de la batería

Si la batería no se carga o no suministra energía al dispositivo, compruebe el fusible y cámbielo si se ha fundido mediante las instrucciones siguientes. Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.

1. Tire del cabble de la batería a través de la abertura de la bolsa delantera del maletín portátil hasta que se pueda acceder al portafusibles.
2. Extraiga el portafusibles. Vea la figura 2.
3. Sustituya el fusible por un mini fusible azul estándar de 15 A. *NOTA: Para garantizar un funcionamiento óptimo de la batería, utilice solamente fusibles de 15 A.*
4. Vuelva a colocar el portafusibles sobre el fusible.

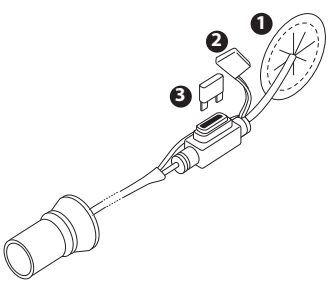


Figura 2: Cambio del fusible de la batería

Cambio del fusible del cargador

Si la batería no se carga correctamente, compruebe el fusible ubicado en el adaptador para automóvil. Si el fusible está fundido, sustitúyalo mediante las instrucciones siguientes. Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.

1. Abra el portafusible girando la tuerca de sujeción en sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Extraiga la punta del portafusibles.
3. Sustituya el fusible por un fusible de 3 A, con cuidado de no desplazar el resorte del interior del portafusibles.
4. Vuelva a colocar la punta del portafusibles y la tuerca de sujeción. Gire la tuerca de sujeción en el sentido de las agujas del reloj hasta que la conexión quede firme.

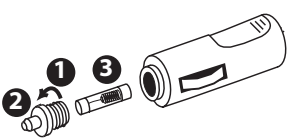


Figura 3: Cambio del fusible del cargador

¡IMPORTANTE! La batería debe estar en posición vertical durante el proceso de carga y de uso. El consumo real de energía variará en función de las presiones prescritas y el patrón respiratorio. Cuanto más baja sea la presión prescrita, menos energía será necesaria.

NOTA: Para garantizar el rendimiento completo de la batería, se debe cargar completamente antes del uso.

NOTA: Se utiliza un humidificador térmico con el dispositivo terapéutico, el humidificador no se calentará mientras esté conectado a la alimentación de CC. En este modo, el humidificador funciona como un humidificador ambiental o no térmico.

NOTA: El accesorio de cable de adaptador de la batería, empleado con el adaptador de alimentación de CC, no puede utilizarse con la batería portátil.

Conexión del adaptador de alimentación de CC

1. Apague el dispositivo terapéutico.
2. Conecte el adaptador para automóvil al extremo del cable de entrada del adaptador de alimentación de CC. Vea la figura 4.
3. Conecte el adaptador para automóvil al enchufe de la batería.
4. Conecte el cable de salida del adaptador de alimentación de CC a una de las tomas de alimentación de la parte posterior del dispositivo terapéutico.
5. Encienda el dispositivo terapéutico y compruebe el funcionamiento correcto.

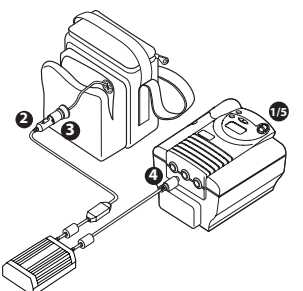


Figura 4: Conexión del adaptador de alimentación de CC

Conexión del cable de CC

1. Apague el dispositivo terapéutico.
2. Conecte el extremo del adaptador del cable de CC al enchufe de la batería. Vea la figura 5.
3. Conecte el extremo del conector del cable de CC al dispositivo terapéutico. El indicador LED del cable de CC se iluminará cuando hayan finalizado las conexiones.
4. Encienda el dispositivo terapéutico y compruebe su funcionamiento.

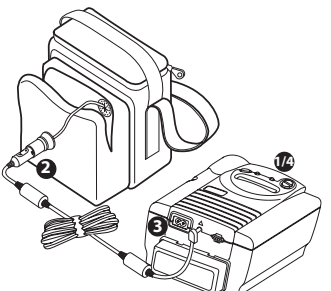


Figura 5: Conexión del cable de CC

Especificaciones

Batería

Alimentación: 14,4 Ah
El consumo real de energía variará en función de las presiones prescritas y el patrón respiratorio. Cuanto más baja sea la presión prescrita, menos energía será necesaria.

Peso: 6,2 kg

Fusible: Mini fusible de 15 A (Littlefuse número de pieza 297015, Respironics número de pieza 1044137 o equivalente)

Condiciones:	**Funcionamiento**	**Almacenamiento**
Temperatura:	De 0 °C a 40 °C (carga) De -20 °C a 50 °C (descarga)	De -15 °C a 40 °C
Humedad relativa:	25-85%	25-85%

Cargador

Potencia de entrada:	Nominal 90-264 V CA/47-63 Hz
Potencia de tensión nominal:	12 V
Tensión de carga:	14,7 V
Corriente de carga:	2,3 A
Fusible de adaptador para automóvil:	3 A
Potencia de salida máxima:	35 W
Intervalo de temperatura:	De -10 °C a 40 °C
Seguridad:	Cumple con la normativa EN 60601-1

Cómo deshacerse de la unidad

Símbolo	Descripción
	Cumple con las directivas sobre el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE/RUSP).
	La batería es completamente reciclable y se debe aceptar en cualquier ubicación que acepte baterías de arranque para vehículos.

Nuevos pedidos

Número para nuevo pedido	Descripción
1028869	Batería portátil (incluye maletín portátil con batería, cargador de batería y cable de alimentación)
1028870	Cargador de batería
1028871	Batería con maletín portátil

Para obtener más información, póngase en contacto con el departamento de Atención al Cliente de Respironics en el número 1-724-387-4000 o con el servicio internacional de Atención al Cliente de Respironics en el número +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Conjunto de Bateria Portátil
Guia do Utilizador

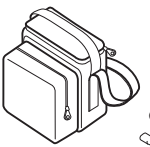
Introdução

O Conjunto de Bateria Portátil é um acessório concebido para utilização com o cabo de corrente contínua ou com o transformador de corrente contínua (CC) para operar inúmeros dispositivos para terapia Respironics a partir de uma bateria de 14,4 amperes/hora.

Conteúdo da embalagem

Os itens à direita são incluídos com o seu Conjunto de Bateria Portátil. Caso algum dos itens apresentados não se encontre presente, deverá entrar em contacto com o fornecedor de cuidados domiciliários.

Carregador de baterias



Mala de transporte com bateria

Guia do utilizador

Cabo de alimentação

NOTA: Se tiver encomendado um Conjunto de Bateria Portátil com o transformador de corrente contínua (CC) ou com o cabo de corrente contínua, serão incluídos itens adicionais na sua embalagem. Se tiver encomendado uma mala de transporte de substituição com a bateria, não receberá um carregador.

Português

Advertências e precauções

Advertências

- Não armazene o conjunto de bateria num ambiente quente. Armazenar o conjunto num ambiente quente (p. ex.: num automóvel, durante tempo quente, sob luz directa do sol, em frente a um fogão ou perto de uma fogueira) poderá corroer a bateria, causar ignição ou provocar um choque eléctrico.
- Se a bateria tiver fugas ou se for derramado gel na pele ou na roupa, lave imediatamente com bastante água. Se o gel entrar em contacto com os olhos, lave imediatamente os olhos com bastante água limpa e procure atenção médica imediata.
- As baterias devem ser utilizadas numa zona ventilada.
- Não desconsidere o peso da bateria.

Precauções

- Evite deixar cair o conjunto de bateria. Se a bateria cair poderá danificar-se ou deteriorar-se.
- Substitua a bateria (N.º/P 1028871) se esta não carregar ou se notar uma diminuição na sua capacidade.
- Inspeccione o cabo de alimentação para detectar quaisquer sinais de danos. Interrompa a utilização e substitua o carregador (caixa ou cabo) se este estiver danificado.

Consulte as instruções incluídas com o seu cabo de alimentação de corrente contínua ou com o transformador de corrente contínua (CC) quanto a advertências e precauções adicionais.

Carregamento da bateria

IMPORTANTE! Durante a utilização e carregamento, a bateria deve estar em pé.

IMPORTANTE! Antes de carregar a bateria, retire o carregador da mala de transporte.

1. Ligue a extremidade do adaptador para automóvel à tomada do conjunto de baterias situada na bolsa dianteira da mala de transporte. Consulte a Figura 1.
2. Ligue o cabo de alimentação ao carregador.
3. Observe o LED no carregador enquanto liga o cabo de alimentação à tomada de parede e certifique-se de que se acende a VERMELHO. (O LED do carregador poderá acender-se a VERMELHO apenas durante um curto período de tempo antes de mudar para COR-DE-LARANJA.) Se o LED do carregador permanecer VERMELHO durante qualquer período de tempo, significa que está correctamente ligado à bateria. Se o LED do carregador não acender a VERMELHO durante qualquer período de tempo, deixe o cabo de alimentação desligado da tomada de parede durante 3 minutos e repita este passo. Se o LED do carregador não acender a VERMELHO, certifique-se de que o transformador automático está devidamente encaixado na tomada da bateria e que os fusíveis da bateria e do carregador não estão fundidos. (Consulte as secções Substituição do fusível da bateria e Substituição do fusível do carregador.) Se o LED do carregador ainda assim não acender a VERMELHO, contacte o seu fornecedor de cuidados médicos domiciliários. Durante o funcionamento normal, o LED do carregador da bateria ficará VERMELHO enquanto a bateria estiver a ser carregada. Quando o carregamento da bateria estiver a cerca de 80 - 95%, o LED ficará COR-DE-LARANJA. Quando o carregador estiver totalmente carregado, o LED ficará VERDE.
4. Quando o LED ficar VERDE, o carregador poderá ser desligado da bateria.

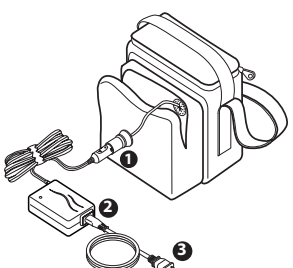


Figura 1: Carregamento da bateria

Substituição do fusível da bateria

Se a bateria não carregar nem fizer funcionar o seu dispositivo, verifique o fusível e substitua-o caso este tenha rebentado utilizando as instruções descritas abaixo. Se o problema persistir, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários.

1. Puxe o cabo da bateria através da abertura na bolsa dianteira da mala de transporte, até que o porta-fusíveis fique acessível.
2. Retire o porta-fusíveis. Consulte a Figura 2.
3. Substitua o fusível por um mini-fusível azul de 15 A padrão. *NOTA: Para assegurar a correcta operação da sua bateria, utilize somente um fusível de 15 A.*
4. Volte a colocar o porta-fusíveis no fusível.

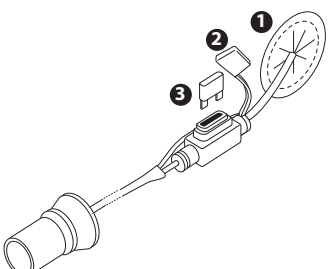


Figura 2: Substituição do fusível da bateria

Substituição do fusível do carregador

Se a bateria não carregar, verifique o fusível que se encontra no adaptador para automóvel. Se o fusível tiver rebentado, substitua-o seguindo as instruções abaixo. Se o problema persistir, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários.

1. Abra o porta-fusíveis rodando a porca de retenção no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Retire a ponta do porta-fusíveis.
3. Substitua o fusível por um de 3 A, tendo cuidado para não desalojar a mola que se encontra dentro do porta-fusíveis.
4. Substitua a ponta do porta-fusíveis e a porca de retenção. Rode a porca de retenção no sentido dos ponteiros do relógio, até que a conexão fique apertada.

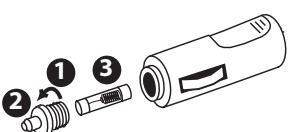


Figura 3: Substituição do fusível do carregador

IMPORTANTE! Durante a utilização e carregamento, a bateria deve estar em pé. O consumo real de energia varia de acordo com as pressões prescritas e os padrões respiratórios. Quanto mais baixa for a pressão prescrita, menos energia é necessária.

NOTA: Antes da utilização, a bateria deve ser totalmente carregada para se assegurar que a capacidade máxima da bateria fica disponível.

NOTA: Se estiver a utilizar um humidificador aquecido com o seu dispositivo para terapia, o humidificador não aquecerá enquanto estiver ligado à alimentação de corrente contínua. Neste modo, o humidificador actua como um passador ou como um humidificador não aquecido.

NOTA: O acessório do cabo adaptador da bateria, utilizado com o transformador de corrente contínua (CC), não pode ser utilizado com o conjunto de bateria portátil.

Ligação do transformador de corrente contínua (CC)

1. Desligue o dispositivo para terapia.
2. Ligue o adaptador para automóvel à extremidade do cabo de alimentação do transformador de corrente contínua (CC). Consulte a Figura 4.
3. Ligue o adaptador para automóvel à tomada do conjunto de bateria.
4. Ligue o cabo de saída do transformador de corrente contínua (CC) a um dos receptáculos de alimentação na parte traseira do dispositivo para terapia.
5. Ligue o dispositivo para terapia e verifique a sua correcta operação.

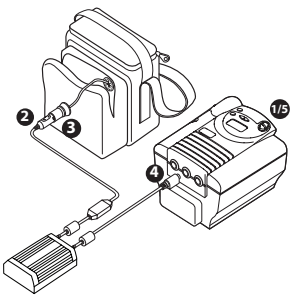


Figura 4: Ligação do transformador de corrente contínua (CC)

Ligação do cabo de alimentação de corrente contínua

1. Desligue o dispositivo para terapia.
2. Ligue a extremidade do transformador de corrente contínua (CC) à tomada do conjunto de bateria. Consulte a Figura 5.
3. Ligue a extremidade do conector do cabo de alimentação de corrente contínua ao dispositivo para terapia. Quando as ligações estiverem completas, o LED no cabo de alimentação de corrente contínua acender-se-á.
4. Ligue o dispositivo para terapia e verifique a sua correcta operação.

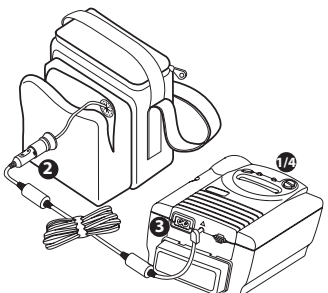


Figura 5: Ligação do cabo de alimentação de corrente contínua

Especificações

Conjunto de Bateria

Alimentação: 14,4 amperes/hora
O consumo real de energia varia de acordo com as pressões prescritas e os padrões respiratórios. Quanto mais baixa for a pressão prescrita, menos energia é necessária.

Peso: 6,2 kg

Fusível: Mini-fusível de 15 A (Littlefuse N.º/P 297015, Respironics N.º/P 1044137 ou equivalente)

Condições:	**Operação**	**Armazenamento**
Temperatura:	0°C a 40°C (carga) -20°C a 50°C (descarga)	-15°C a 40°C
Humidade relativa:	25-85%	25-85%

Carregador

Especificações de entrada:	90 - 264 V CA/47-63 Hz (Nominais)
Especificações de tensão nominal:	12 V
Tensão de carga:	14,7 V
Corrente de carga:	2,3 A
Fusível de adaptador para automóvel:	3 A
Potência de saída máxima:	35 W
Intervalo de temperatura:	-10°C a 40°C
Segurança:	Em conformidade com a norma EN 60601-1

Eliminação

Símbolo	Descrição
	De acordo com as directivas de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico e restrições de uso de determinadas substâncias perigosas em equipamento eléctrico e electrónico (WEEE/RoHS).
	A bateria é totalmente reciclável e poderá ser aceite em qualquer local que aceite baterias para motor de arranque de automóveis.

Novas encomendas

Número para nova encomenda	Descrição
1028869	Conjunto de Bateria Portátil (inclui uma mala para transporte com bateria, carregador de bateria e cabo de alimentação)
1028870	Carregador de bateria
1028871	Bateria com mala de transporte

Para obter informações adicionais, contacte o serviço de atendimento ao cliente da Respironics através do número 1-724-387-4000 ou o Serviço de Atendimento ao Cliente Internacional da Respironics através do número +49 8152 93060.

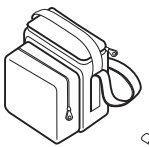
RESPIRONICS®

Φορητή Μπαταρία – Οδηγίες χρήσης

Εισαγωγή

Η φορητή μπαταρία είναι ένα εξάρτημα που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το καλώδιο συνεχούς ρεύματος ή με τον προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος για την τροφοδοσία πολλών συσκευών θεραπείας της Respironics από ένα στοιχείο μπαταρίας 14,4 AH.

Φορτιστής μπαταρίας



Θήκη μεταφοράς με στοιχείο μπαταρίας

Οδηγίες χρήσης

Καλώδιο τροφοδοσίας

Περιεχομενο συσκευασιας

Τα εξαρτήματα στα δεξιά συνοδεύουν τη φορητή σας μπαταρία. Αν λείπει οποιοδήποτε από αυτά, επικοινωνήστε αμέσως με τον παροχέα οικιακής φροντίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν παραγγείλατε τη φορητή μπαταρία μαζί με τον προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος ή με το καλώδιο συνεχούς ρεύματος, η συσκευασία θα περιλαμβάνει και πρόσθετα εξαρτήματα. Εάν παραγγείλατε ανταλλακτική θήκη μεταφοράς με στοιχείο μπαταρίας, δεν θα λάβετε φορτιστή.

Ελληνικά

Προειδοποιήσεις και Προφυλαξεις

Προειδοποιήσεις

- Μη φυλάτε τη μπαταρία σε θερμό περιβάλλον. Η φύλαξη σε θερμό περιβάλλον (π.χ. μέσα σε αυτοκίνητο το καλοκαίρι, σε σημείο εκτεθειμένο στο φως του ήλιου, μπροστά από μια σόμπα ή κοντά σε φλόγα) μπορεί να προκαλέσει τη διάβρωση ή την ανάφλεξη της μπαταρίας ή να αποτελέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν η μπαταρία παρουσιάσει διαρροή και χυθεί γέλη επάνω στο δέρμα ή σε ρούχα, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό. Εάν η γέλη έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια σας με άφθονο καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.
- Οι μπαταρίες πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Μην υποτιμάτε το βάρος της μπαταρίας.

Προφυλαξεις

- Προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία. Αν η μπαταρία πέσει, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη ή υποβάθμιση της απόδοσής της.
- Αν παρατηρήσετε μειωμένη χωρητικότητα, αντικαταστήστε το στοιχείο μπαταρίας (αρ. εξαρτήματος 1028871).
- Επιθεωρείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ενδείξεις ζημιάς. Αν παρουσιάζει φθορά, διακόψτε τη χρήση και αντικαταστήστε το φορτιστή (που περιλαμβάνεται ή μόνο το καλώδιο).

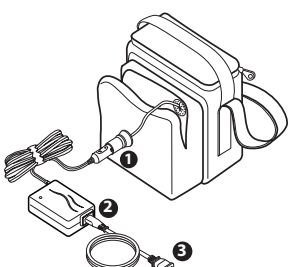
Για πρόσθετες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις, ανατρέξτε στις οδηγίες του καλωδίου συνεχούς ρεύματος ή του προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος.

Φορτιση της Μπαταριας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το στοιχείο μπαταρίας πρέπει να βρίσκεται σε όρθια θέση όταν χρησιμοποιείται και όταν φορτίζεται.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Αφαιρέστε το φορτιστή από τη θήκη μεταφοράς πριν τη φόρτιση.

1. Συνδέστε το άκρο του προσαρμογέα αυτοκινήτου του φορτιστή στην υποδοχή της μπαταρίας, που βρίσκεται στη μπροστινή τσέπη της θήκης μεταφοράς. Δείτε την εικόνα 1.
2. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο φορτιστή.
3. Παρακολουθήστε τη λυχνία LED στο φορτιστή ενώ συνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα ηλεκτρικού δικτύου και βεβαιωθείτε ότι γίνεται ΚΟΚΚΙΝΗ (η λυχνία LED του φορτιστή μπορεί να γίνει ΚΟΚΚΙΝΗ για πολύ μικρό χρονικό διάστημα πριν γίνει ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ). Αν η λυχνία LED του φορτιστή παραμείνει ΚΟΚΚΙΝΗ για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα, ο φορτιστής είναι σωστά συνδεδεμένος στη μπαταρία. Αν η λυχνία LED του φορτιστή δεν γίνει ΚΟΚΚΙΝΗ για κάποιο χρονικό διάστημα, αφήστε το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα για 3 λεπτά και επαναλάβετε αυτό το βήμα. Αν η λυχνία LED του φορτιστή δεν γίνει ΚΟΚΚΙΝΗ, βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας αυτοκινήτου εδράζει πλήρως στην υποδοχή της φορητής μπαταρίας και ότι οι ασφάλειες της μπαταρίας και του φορτιστή δεν είναι καμένες (Δείτε τις ενότητες «Αντικατάσταση της ασφάλειας της μπαταρίας» και «Αντικατάσταση της ασφάλειας του φορτιστή»). Αν η λυχνία LED του φορτιστή εξακολουθεί να μη γίνεται ΚΟΚΚΙΝΗ, επικοινωνήστε με τον παροχέα οικιακής φροντίδας. Κατά την κανονική λειτουργία, η λυχνία LED του φορτιστή μπαταρίας θα ανάψει με ΚΟΚΚΙΝΟ χρώμα όσο διαρκεί η φόρτιση. Όταν η μπαταρία φτάσει σε φόρτιση κατά 80-95%, η λυχνία LED θα γίνει ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ. Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η λυχνία LED θα γίνει ΠΡΑΣΙΝΗ.
4. Αφού η λυχνία LED γίνει ΠΡΑΣΙΝΗ, μπορείτε να αποσυνδέσετε το φορτιστή από τη μπαταρία.

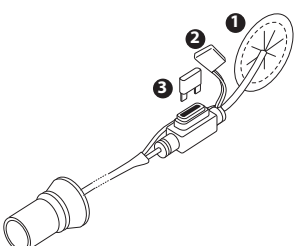


Εικόνα 1: Φόρτιση της μπαταρίας

Αντικατασταση της ασφαλειας της μπαταριας

Εάν η μπαταρία δεν φορτίζεται ή δεν μπορεί να τροφοδοτήσει τη συσκευή σας, ελέγξτε την ασφάλεια και, αν έχει καεί, αντικαταστήστε την, σύμφωνα με τις οδηγίες που ακολουθούν. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στον παροχέα οικιακής φροντίδας.

1. Τραβήξτε το καλώδιο της μπαταρίας και αφαιρέστε το μέσα από το άνοιγμα της μπροστινής τσέπης της θήκης μεταφοράς, μέχρι να αποκτήσετε πρόσβαση στην ασφαλειοθήκη.
2. Αφαιρέστε το καπάκι της ασφαλειοθήκης. Δείτε την εικόνα 2.
3. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια κανονική μπλε μίνι ασφάλεια των 15 A. *ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία της μπαταρίας σας, χρησιμοποιείτε μόνο ασφάλεια των 15 A.*
4. Κλείστε και πάλι την ασφαλειοθήκη με το καπάκι της.

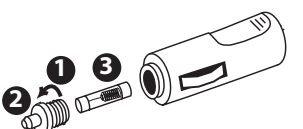


Εικόνα 2: Αντικατάσταση της ασφάλειας της μπαταρίας

Αντικατασταση της ασφαλειας του φορτιστη

Εάν η μπαταρία δεν φορτίζεται, ελέγξτε την ασφάλεια που βρίσκεται μέσα στον προσαρμογέα αυτοκινήτου. Εάν η ασφάλεια έχει καεί, αντικαταστήστε την βάσει των οδηγιών που ακολουθούν. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στον παροχέα οικιακής φροντίδας.

1. Ανοίξτε την ασφαλειοθήκη περιστρέφοντας το παξιμάδι συγκράτησης προς τα αριστερά.
2. Αφαιρέστε το άκρο της ασφαλειοθήκης.
3. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια ασφάλεια 3 A, προσέχοντας να μην μετακινήσετε το ελατήριο που βρίσκεται στο εσωτερικό της ασφαλειοθήκης.
4. Τοποθετήστε ξανά το άκρο της ασφαλειοθήκης και το παξιμάδι συγκράτησης. Περιστρέψτε το παξιμάδι συγκράτησης δεξιόστροφα μέχρι να σφίξει καλά.



Εικόνα 3: Αντικατάσταση της ασφάλειας του φορτιστή

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το στοιχείο μπαταρίας πρέπει να βρίσκεται σε όρθια θέση όταν χρησιμοποιείται και όταν φορτίζεται. Η πραγματική κατανάλωση ρεύματος διαφέρει ανάλογα με τις συνταγογραφημένες πιέσεις και τους ρυθμούς αναπνοής. Όσο χαμηλότερη είναι η συνταγογραφημένη πίεση τόσο λιγότερο ρεύμα απαιτείται.

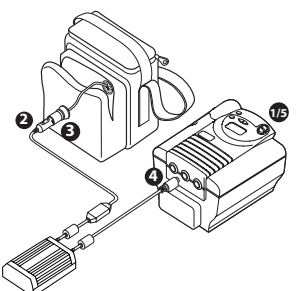
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η μπαταρία πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένη πριν από τη χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η διαθεσιμότητα ολόκληρης της χωρητικότητάς της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν χρησιμοποιείτε θερμαινόμενο υγραντήρα με τη συσκευή θεραπείας σας, ο υγραντήρας δεν θα θερμαίνεται όταν η συσκευή τροφοδοτείται με συνεχές ρεύμα. Σε αυτήν τη λειτουργία, ο υγραντήρας λειτουργεί ως υγραντήρας υπερκείμενης ροής ή μη θερμαινόμενος υγραντήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το εξάρτημα καλωδίου προσαρμογέα μπαταρίας που χρησιμοποιείται με τον προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τη φορητή μπαταρία.

Συνδεση του προσαρμογεα συνεχους ρευματος

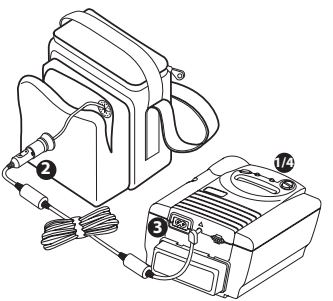
1. Διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής θεραπείας.
2. Συνδέστε τον προσαρμογέα αυτοκινήτου στο άκρο καλωδίου εισόδου του προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος. Δείτε την εικόνα 4.
3. Συνδέστε τον προσαρμογέα αυτοκινήτου στην υποδοχή της μπαταρίας.
4. Συνδέστε το καλώδιο εξόδου του προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος σε μία από τις υποδοχές τροφοδοσίας, στο πίσω μέρος της συσκευής θεραπείας.
5. Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή θεραπείας και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία της.



Εικόνα 4: Σύνδεση του προσαρμογέα συνεχούς ρεύματος

Συνδεση του καλωδιου συνεχους ρευματος

1. Διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής θεραπείας.
2. Συνδέστε το άκρο του καλωδίου συνεχούς ρεύματος με τον προσαρμογέα στην υποδοχή της μπαταρίας. Δείτε την εικόνα 5.
3. Συνδέστε το άκρο του καλωδίου συνεχούς ρεύματος με το βύσμα στη συσκευή θεραπείας. Η λυχνία LED στο καλώδιο συνεχούς ρεύματος θα ανάψει όταν ολοκληρωθούν όλες οι συνδέσεις.
4. Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή θεραπείας και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία της.



Εικόνα 5: Σύνδεση του καλωδίου συνεχούς ρεύματος

Προδιαγραφες

Μπαταρία

Ισχύς: 14,4 AH
Η πραγματική κατανάλωση ρεύματος διαφέρει ανάλογα με τις συνταγογραφημένες πιέσεις και τους ρυθμούς αναπνοής. Όσο χαμηλότερη είναι η συνταγογραφημένη πίεση τόσο λιγότερο ρεύμα απαιτείται.

Βάρος: 6,2 kg

Ασφάλεια: Μίνι ασφάλεια 15 A (Littlefuse αρ. εξαρτήματος 297015, Respironics αρ. εξαρτήματος 1044137 ή ισοδύναμη)

Συνθήκες:	**Λειτουργία**	**Φύλαξη**
Θερμοκρασία:	0 °C έως 40 °C (φόρτιση) -20 °C έως 50 °C (εκφόρτιση)	-15 °C έως 40 °C
Σχετική υγρασία:	25-85%	25-85%

Φορτιστης

Ρεύμα εισόδου:	Ονομαστική τιμή 90-264 VAC/47-63 Hz
Ονομαστική τιμή τάσης:	12 V
Τάση φόρτισης:	14,7 V
Ρεύμα φόρτισης:	2,3 A
Ασφάλεια προσαρμογέα αυτοκινήτου:	3 A
Μέγιστη ισχύς εξόδου:	35 W
Εύρος θερμοκρασιών:	-10 °C έως 40 °C
Ασφάλεια:	Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 60601-1

Απορριψη

Σύμβολο	Περιγραφη
	Συμμόρφωση προς τις οδηγίες ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού προς απόρριψη/απαγόρευσης της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (WEEE/RoHS).
	Η μπαταρία ανακυκλώνεται στο σύνολό της και πρέπει να γίνεται δεκτή σε κάθε εγκατάσταση που δέχεται μπαταρίες μίζας αυτοκινήτων.

Νεες παραγγελίες

Αριθμος παραγγελιας	Περιγραφη
1028869	Φορητή μπαταρία (περιλαμβάνει θήκη μεταφοράς με στοιχείο μπαταρίας, φορτιστή μπαταρίας και καλώδιο τροφοδοσίας)
1028870	Φορτιστής μπαταρίας
1028871	Στοιχείο μπαταρίας με θήκη μεταφοράς

Για πρόσθετες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Respironics, στο τηλέφωνο 1-724-387-4000 ή με το διεθνές τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Respironics, στο τηλέφωνο +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Bærbar batteripakke
Betjeningsvejledning

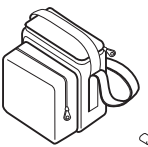
Introduktion

Den bærbare batteripakke er et tilbehør, der bruges sammen med jævnstrømsledningen eller jævnstrømsadapteren til at drive mange af Respironics' behandlingsanordninger med et 14,4 AH-batteri.

Pakkens indhold

Delene til højre medfølger den bærbare batteripakke. Såfremt nogen af de viste dele mangler, kontaktes hjemmeplejepersonalet.

Batterioplader



Transporttaske med batteri

Betjeningsvejledning

Elledning

BEMÆRK: Hvis du har bestilt den bærbare batteripakke sammen med jævnstrømsadapteren eller jævnstrømsledningen, indeholder pakken yderligere dele. Hvis du har bestilt en ny transporttaske sammen med batteriet, får du ikke tilsendt en oplader.

Dansk

Advarsler og forholdsregler

Advarsler

- Batteriet må ikke opbevares varmt. Hvis batteriet opbevares ved varme temperaturer (f.eks. i en bil, når det er varmt, i direkte sollys, foran et komfur eller i nærheden af åben ild), er der risiko for at det ruster, antændes eller udgør en fare for elektrisk stød.
- Hvis batteriet lækker, og du får gel på huden eller tøjet, skal den øjeblikkeligt vaskes af med rigeligt med vand. Hvis du får gel i øjnene, skal du øjeblikkeligt skylle øjnene med rigeligt med rent vand og søge læge.
- Batteriet skal bruges i et godt ventileret område.
- Pas på ikke at undervurdere batteriets vægt.

Forholdsregler

- Pas på ikke at tabe batteripakken. Hvis batteriet tabes, kan det medføre beskadigelse og forringelse.
- Udskift batteriet (PN 1028871), hvis det ikke kan oplades, eller hvis du bemærker en forringelse af kapaciteten.
- Inspicér elledningen for tegn på skader. Undlad at anvende opladeren (indelukke eller ledning), og udskift den, hvis den er beskadiget.

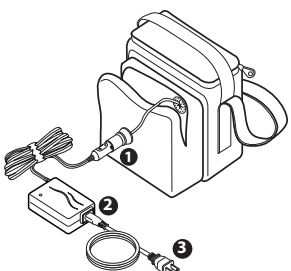
Yderligere advarsler og forholdsregler finder du i vejledningen, der leveres med jævnstrømsledningen eller jævnstrømsadapteren.

Opladning af batteriet

VIGTIGT! Batteriet skal stå oprejst under anvendelse og opladning.

VIGTIGT! Tag opladeren ud af transporttasken før opladning.

1. Sæt opladerens biladapterstik i batteripakkens indgang, der sidder i transporttaskens forlomme, jf. figur 1.
2. Sæt elledningen i opladeren.
3. Hold øje med LED'en på opladeren, når ledningen sættes i stikket, og kontroller, at den bliver RØD (Opladerens LED kan kortvarigt blive RØD, før den bliver ORANGE). Hvis opladerens LED bliver RØD – uanset hvor længe, er opladeren sluttet rigtigt til batteriet. Hvis opladerens LED ikke bliver RØD – uanset hvor længe, skal ledningen tages ud af stikket i 3 minutter, hvorefter dette trin gentages. Hvis opladerens LED ikke bliver RØD, skal det sikres, at biladapterstikket sidder godt og sikkert i stikket til batteriet, og at batteriet og opladerens sikringer ikke er sprunget (se "Udskiftning af batterisikringen" og "Udskiftning af opladersikringen"). Hvis opladerens LED stadig ikke bliver rød, kontaktes hjemmeplejepersonalet. Under normal brug vil batteripakkens LED lyse RØDT, mens batteriet oplades. Når batteriet er 80-95 % opladet, lyser LED'en ORANGE. Når batteriet er helt opladet, lyser LED'en GRØNT.
4. Når LED'en lyser GRØNT, kan opladeren kobles fra batteriet.

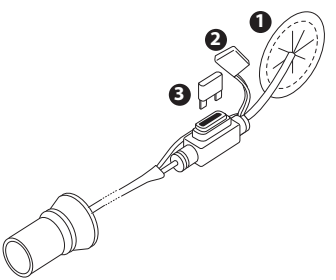


Figur 1: Opladning af batteriet

Udskiftning af batterisikringen

Hvis batteriet ikke kan oplades eller drive anordningen, skal du kontrollere sikringen og udskifte den i henhold til nedenstående vejledning, hvis den er sprunget. Hvis problemet fortsætter, skal hjemmeplejepersonalet kontaktes.

1. Træk batterikablet gennem åbningen i transporttaskens forlomme, indtil du kan få fat i sikringsholderen.
2. Fjern sikringsholderen, jf. figur 2.
3. Udskift sikringen med en blå standardminisikring til 15 A. *BEMÆRK: Brug kun en 15 A sikring for at sikre, at batteriet fungerer korrekt.*
4. Sæt sikringsholderen tilbage på sikringen.

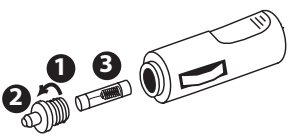


Figur 2: Udskiftning af batterisikringen

Udskiftning af opladersikringen

Hvis batteriet ikke kan oplades, skal du kontrollere sikringen, der sidder i biladapteren. Udskift sikringen i henhold til nedenstående vejledning, hvis den er sprunget. Hvis problemet fortsætter, skal hjemmeplejepersonalet kontaktes.

1. Åbn sikringsholderen ved at dreje holdemøtrikken mod uret.
2. Fjern sikringsholderens top.
3. Udskift sikringen med en 3 A sikring, idet du passer på ikke at løsne fjederen inden i sikringsholderen.
4. Sæt sikringsholderens top og holdemøtrikken tilbage på plads. Drej holdemøtrikken med uret, indtil forbindelsen slutter tæt.



Figur 3: Udskiftning af opladersikringen

VIGTIGT! Batteriet skal stå oprejst under anvendelse og opladning. Strømforbruget vil variere i forhold til de ordinerede tryk og åndedrætsmønstre. Jo lavere tryk, der er ordineret, jo mindre strøm bruges der.

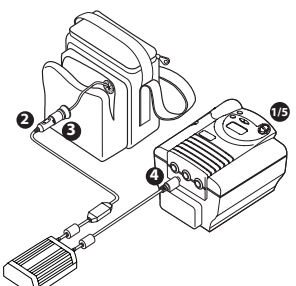
BEMÆRK: Batteriet bør oplades helt før brug for at sikre fuld batterikapacitet.

BEMÆRK: Hvis du bruger en opvarmet fugter sammen med behandlingsanordningen, opvarmes fugteren ikke, mens den er tilsluttet jævnstrøm. I denne tilstand fungerer fugteren som en overgang eller som en fugter, der ikke opvarmes.

BEMÆRK: Batteriadapterkablet, der fås som tilbehør, og som bruges sammen med jævnstrømsadapteren, kan ikke bruges sammen med den bærbare batteripakke.

Tilslutning af jævnstrømsadapteren

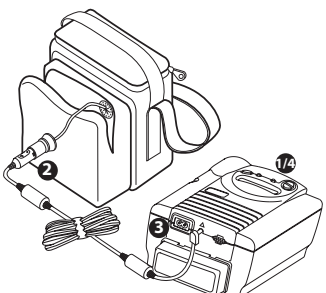
1. Sluk for behandlingsanordningen.
2. Slut biladapteren til jævnstrømsadapterens indgangskabelstik, jf. figur 4.
3. Sæt biladapteren i batteripakkens indgang.
4. Sæt jævnstrømsadapterens udgangskabel i en af strømindgangene bag på behandlingsanordningen.
5. Tænd for behandlingsanordningen, og kontroller, at den fungerer korrekt.



Figur 4: Tilslutning af jævnstrømsadapteren

Tilslutning af jævnstrømsledningen

1. Sluk for behandlingsanordningen.
2. Sæt jævnstrømsledningens adapterstik i batteripakkens indgang, jf. figur 5.
3. Sæt jævnstrømsledningens konnektorstik i behandlingsanordningen. LED'en på jævnstrømsledningen tændes, når tilslutningen er færdig.
4. Tænd for behandlingsanordningen, og kontroller, at den fungerer korrekt.



Figur 5: Tilslutning af jævnstrømsledningen

Specifikationer

Batteripakke

Strøm: 14,4 AH

Strømforbruget vil variere i forhold til de ordinerede tryk og åndedrætsmønstre.
Jo lavere tryk, der er ordineret, jo mindre strøm bruges der.

Vægt: 6,2 kg

Sikring: Mini 15 A (Littlefuse PN 297015, Respironics PN 1044137 eller tilsvarende)

Omgivelser:	**Drift**	**Opbevaring**
Temperatur:	0°C til 40°C (oplade) -20°C til 50°C (aflade)	-15°C til 40°C
Relativ fugtighed:	25-85 %	25-85 %

Oplader

Mærkekapacitet (indgang):	Nominel 90-264 VAC/47-63 Hz
Nominel spænding:	12 V
Ladespænding:	14,7 V
Ladestrøm	2,3 A
Biladaptersikring:	3 A
Maksimal udgangseffekt:	35 W
Temperaturområde:	-10°C til 40°C
Sikkerhed:	Overholder kravene i EN 60601-1

Bortskaffelse

Symbol	Beskrivelse
	Overholder direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr samt direktivet om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE/RoHS).
	Batteriet kan genbruges helt og bør kunne afleveres alle steder, der modtager startbatterier til biler.

Genbestilling

Genbestillingsnummer	Beskrivelse
1028869	Bærbar batteripakke (transporttaske med batteri, batterioplader og elledning inkluderet)
1028870	Batterioplader
1028871	Batteri med transporttaske

Kontakt Respironics' kundeservice på telefonnummer 1-724-387-4000 eller Respironics' internationale kundeservice på telefonnummer +49 8152 93060 for at få yderligere oplysninger.

RESPIRONICS®

Draagbare accuset
Gebruikershandleiding

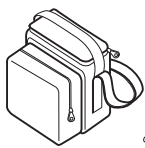
Inleiding

De draagbare accuset voorziet veel Respironics therapie-apparaten, in combinatie met het gelijkspanningssnoer of de gelijkspanningsadapter, van stroom via een accu van 14,4 ampère/uur.

Inhoud van de verpakking

De artikelen rechts maken deel uit van de draagbare accuset. Neem indien een of meer van de artikelen ontbreken, contact op met uw zorgverlener.

Acculader



Draagtas met accu

Gebruikershandleiding

Stroomsnoer

NB: als u de draagbare accuset met de gelijkspanningsadapter of het gelijkspanningssnoer hebt besteld, bevat het pakket nog meer onderdelen. Als u een vervangende draagtas voor de accu besteld hebt, ontvangt u geen acculader.

Nederlands

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Waarschuwingen

- Bewaar de accuset niet in een te warme omgeving. Opslag in een te warme omgeving (bijv. een auto bij warm weer, in direct zonlicht, voor de verwarming of bij open vuur) kan de accu aantasten of doen ontbranden of gevaar van elektrische schokken veroorzaken.
- Als de accu lekt en er gel op de huid of kleding terechtkomt, moet u deze onmiddellijk met volop water wassen. Als de gel in uw ogen komt, moet u uw ogen onmiddellijk met veel water spoelen en medische hulp inroepen.
- De accu's moeten in een geventileerde ruimte gebruikt worden.
- Pas op dat u het gewicht van de accu niet onderschat.

Let op

- Laat de accuset niet vallen. De accu kan beschadigd en aangetast raken door een val.
- Vervang de accu (ond.-nr. 1028871) als hij niet geladen kan worden of als u een afname in het vermogen constateert.
- Controleer het stroomsnoer regelmatig op tekenen van beschadiging. Staak het gebruik en vervang de acculader (behuizing of snoer) als deze beschadigd is.

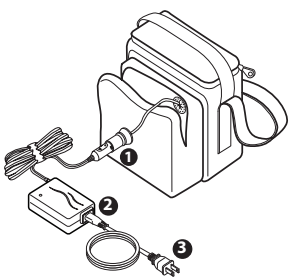
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het gelijkspanningssnoer of de gelijkspanningsadapter voor aanvullende waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.

Laden van de accu

BELANGRIJK! De accu moet tijdens het gebruik en tijdens het laden rechtop staan.

BELANGRIJK! Haal de acculader uit de draagtas voordat u de accu laadt.

1. Steek de adapterstekker van het laadapparaat in het contact op de accuset, in de voorzak van de draagtas. Zie afbeelding 1.
2. Steek de stekker van het stroomsnoer in het laadapparaat.
3. Kijk naar het ledje op het laadapparaat wanneer u de stekker in het stopcontact steekt om te controleren of dit ROOD gaat branden. (Het ledje van het laadapparaat zal enige tijd ROOD branden voordat het ORANJE wordt.) Als het ledje van het laadapparaat enige tijd ROOD is, is het laadapparaat goed op de accu aangesloten. Als het ledje van het laadapparaat niet enige tijd ROOD wordt, trekt u de stekker uit het stopcontact en wacht u drie minuten, waarna u deze stap herhaalt. Controleer als het ledje van het laadapparaat niet ROOD wordt of de auto-adapter goed in het contact op de accuset is gestoken en of de zekeringen van de accu en het laadapparaat niet zijn doorgesmolten. (Zie de paragrafen 'Vervangen van de accuzekering' en 'Vervangen van de laderzekering'.) Als het ledje nog steeds niet ROOD brandt, dient u contact op te nemen met uw zorgverlener. Bij normaal gebruik brandt het ledje van de acculader ROOD tijdens het laden. Als de accu voor 80–95% geladen is, brandt het ledje ORANJE. Als de accu helemaal geladen is, wordt het ledje GROEN.
4. Nadat het ledje GROEN geworden is, kunt u de acculader loskoppelen van de accu.

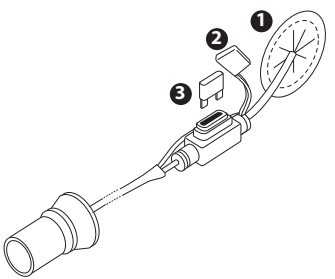


Afbeelding 1: Laden van de accu

Vervangen van de accuzekering

Als de accu niet geladen kan worden of uw apparaat niet voedt, moet u de zekering controleren en deze vervangen als hij doorgeslagen is, volgens onderstaande instructies. Als het probleem aanhoudt, neemt u contact op met uw zorgverlener.

1. Trek de accukabel door de opening in de voorzak van de draagtas totdat u bij de zekeringhouder kunt komen.
2. Verwijder de zekeringhouder. Zie afbeelding 2.
3. Vervang de zekering door een standaard blauwe mini 15A-zekering. *NB: gebruik uitsluitend 15A-zekeringen, voor een goede werking van uw accu.*
4. Plaats de zekeringhouder weer terug op de zekering.

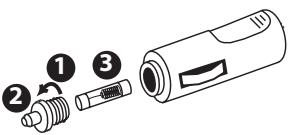


Afbeelding 2: Vervangen van de accuzekering

Vervangen van de laderzekering

Als de accu niet geladen wordt, controleert u de zekering in de adapter. Als de zekering doorgeslagen is, vervangt u hem volgens onderstaande instructies. Als het probleem aanhoudt, neemt u contact op met uw zorgverlener.

1. Open de zekeringhouder door de bevestigingsmoer linksom te draaien.
2. Verwijder de tip van de zekeringhouder.
3. Vervang de zekering door een 3A-zekering. Pas op dat de veer in de zekeringhouder daarbij niet van zijn plaats komt.
4. Breng de tip van de zekeringhouder en de bevestigingsmoer weer aan. Draai de bevestigingsmoer rechtsom totdat de verbinding goed vast zit.



Afbeelding 3: Vervangen van de laderzekering

BELANGRIJK! De accu moet tijdens het gebruik en tijdens het laden rechtop staan. Het werkelijke stroomverbruik varieert naar gelang de voorgeschreven druk en de ademhalingspatronen. Hoe lager de voorgeschreven druk, hoe kleiner het stroomverbruik.

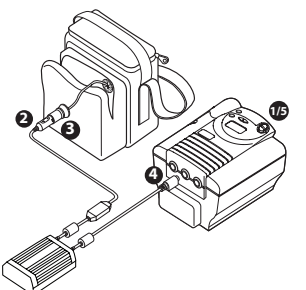
NB: de accu moet vóór gebruik geheel geladen worden om te zorgen dat het volledige accuvermogen beschikbaar is.

NB: als u een verwarmde luchtbevochtiger gebruikt in combinatie met het therapie-apparaat, dan zal de luchtbevochtiger niet warm worden bij aansluiting op gelijkspanning. In deze situatie werkt de luchtbevochtiger als een onverwarmde luchtbevochtiger.

NB: de accu-adapterkabel die met de gelijkspanningsadapter gebruikt wordt, kan niet voor de draagbare accuset gebruikt worden.

Aansluiten van de gelijkspanningsadapter

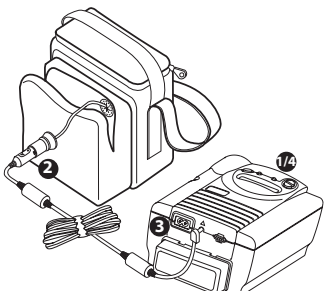
1. Zet het therapie-apparaat uit.
2. Sluit de adapter aan op het contact voor de ingangskabel op de gelijkspanningsadapter. Zie afbeelding 4.
3. Steek de stekker van de adapter in het contact op de accuset.
4. Steek de uitgangskabel van de gelijkspannings-adapter in een van de contacten op de achterkant van het therapie-apparaat.
5. Zet het therapie-apparaat aan en controleer de werking.



Afbeelding 4: Aansluiten van de gelijkspanningsadapter

Aansluiten van het gelijkspanningssnoer

1. Zet het therapie-apparaat uit.
2. Steek het adapteruiteinde van het gelijkspanningssnoer in het contact op de accuset. Zie afbeelding 5.
3. Steek het stekkeruiteinde van het gelijkspanningssnoer in het therapie-apparaat. Het ledje op het gelijkspanningssnoer gaat branden als de verbindingen gemaakt zijn.
4. Zet het therapie-apparaat aan en controleer de werking.



Afbeelding 5: Aansluiten van het gelijkspanningssnoer

Specificaties

Accuset

Voeding: 14,4 ampère/uur
Het werkelijke stroomverbruik varieert naar gelang de voorgeschreven druk en de ademhalingspatronen. Hoe lager de voorgeschreven druk, hoe kleiner het stroomverbruik.

Gewicht: 6,2 kg

Zekering: Mini 15 A (Littlefuse onderdeelnr. 297015, Respironics onderdeelnr 1044137 of vergelijkbaar product)

Omgeving:	**Bedrijf**	**Opslag**
Temperatuur:	0 °C tot 40 °C (laden) –20 °C tot 50 °C (ontladen)	–15 °C tot 40 °C
Relatieve vochtigheidsgraad:	25–85 %	25–85 %

Acculader

Ingang:	Nominaal 90–264 V wisselstroom/47–63 Hz
Nominale spanning:	12 V
Laadspanning:	14,7 V
Laadstroom:	2,3 A
Zekering adapter:	3 A
Maximaal uitgangsvermogen:	35 W
Temperatuurbereik:	–10 °C tot 40 °C
Veiligheid:	Voldoet aan norm EN 60601-1

Afvoer

Symbool	Beschrijving
	Voldoet aan de recycleringsrichtlijnen voor elektrische en elektronische apparatuur ("Waste Electrical and Electronic Equipment") en de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur ("Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment") (WEEE/RoHS).
	De accu kan geheel worden gerecycled en hoort aanvaard te worden op alle plaatsen die startaccu's voor auto's inzamelen.

Nabestellen

Bestelnummer	Beschrijving
1028869	Draagbare accuset (met draagtas met accu, acculader en stroomsnoer)
1028870	Acculader
1028871	Accu met draagtas

Neem contact op met de afdeling Respironics Customer Service, tel. nr. 1-724-387-4000 of met Respironics International Customer Service, tel nr. +49 8152 93060 voor meer informatie.

RESPIRONICS®

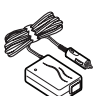
Bärbart batteripaket
Användarhandbok

Introduktion

Det bärbara batteripaketet är ett tillbehör som används med en likströmskabel eller likströmsadapter för att driva många behandlingsenheter från Respironics från ett 14,4 AH-batteri.

Förpackningens innehåll

Artiklarna till höger ingår i det bärbara batteripaketet. Kontakta ditt utlämningsställe om någon av de visade artiklarna saknas.


Batteriladdare

Väska med batteri

Användarhandbok

Nätkabel

ANM: Om du beställde det bärbara batteripaketet med likströmsadapter eller likströmskabel finns det ytterligare artiklar i förpackningen. Om du beställde en utbytesväska med batteriet får du ingen laddare.

Svenska

Varningar och observanda

Varningar

- Förvara inte batteripaketet i en mycket varm miljö. Förvaring i en alltför varm miljö (t.ex. i bilen när det är varmt ute, under direkt solljus, framför en kamin eller nära en brasa) kan göra att batteriet korroderar, antänds eller skapar risk för elstöt.
- Om batteriet läcker och du får gel på huden eller kläderna måste den omedelbart tvättas bort med mycket vatten. Om gelen kommer i kontakt med ögonen måste du omedelbart skölja dem med mycket vatten och söka läkarvård.
- Batterierna bör användas i ett ventilerat utrymme.
- Underskatta inte batteriets vikt.

Observanda

- Undvik att tappa batteripaketet. Om batteriet tappas kan det skadas och dess prestanda försämras.
- Byt ut batteriet (artikelnummer 1028871) om det inte går att ladda det eller om du märker minskad kapacitet.
- Kontrollera nätkabeln ofta för att se om det finns tecken på skada. Upphör med användningen och byt ut laddaren (hölje eller kabel) om den är skadad.

Se bruksanvisningen som medföljer likströmskabeln eller likströmsadaptern för ytterligare varningar och observanda.

Ladda batteriet

VIKTIGT! Batteriet måste vara i upprätt läge vid användning och laddning.

VIKTIGT! Ta ut laddaren ur väskan före laddning.

1. Anslut biladapteränden till laddaren i batteripaketets uttag som finns i väskans framfack. Se fig. 1.
2. Anslut nätkabeln till laddaren.
3. Övervaka LED-lampan på laddaren medan du ansluter nätsladden till vägguttaget och kontrollera att den blir RÖD (laddarens LED-lampa kan bli RÖD under en kort tid innan den blir ORANGE). Om laddarens LED-lampa är RÖD under en längre tid är laddaren korrekt ansluten till batteriet. Om laddarens LED-lampa inte blir RÖD under en viss period, ska du koppla loss nätsladden från vägguttaget i minst 3 minuter och upprepa detta steg. Om laddaren inte blir RÖD, ska du kontrollera att biladaptern är helt införd i batterienhetens uttag och att batteri- och laddarsäkringarna inte har smält (se avsnitten Byta ut batteriets säkring och Byta ut laddarens säkring). Om laddarens LED-lampa fortfarande inte blir RÖD, ska du kontakta ditt utlämningsställe. Under normal drift är LED-lampan på batteriladdaren RÖD under laddning. När batteriet laddats till 80-95 % lyser LED-lampan ORANGE. När batteriet är fulladdat är LED-lampan GRÖN.
4. När LED-lampan börjar lysa GRÖNT kan laddaren kopplas loss från batteriet.

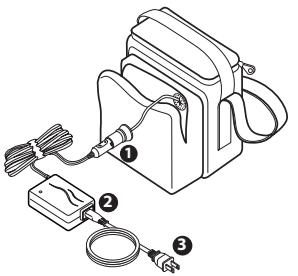


Fig. 1: Ladda batteriet

Byta ut batteriets säkring

Om batteriet inte går att ladda eller det inte kan driva din enhet, kontrollera säkringen och byt ut den om den har utlösts, enligt nedanstående anvisningar. Om problemet kvarstår, kontakta ditt utlämningsställe.

1. Dra batterikabeln genom öppningen i framfacket på väskan tills säkringshållaren nås.
2. Avlägsna säkringshållaren. Se fig. 2.
3. Byt ut säkringen mot en standard blå minisäkring av typ 15 A. *ANM: Använd endast en 15 A-säkring för att säkerställa att batteriet fungerar ordentligt.*
4. Sätt tillbaka säkringshållaren på säkringen.

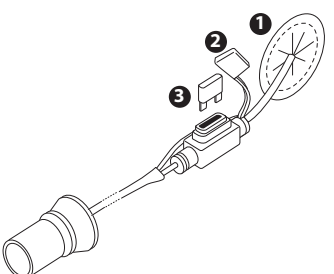


Fig. 2: Byta ut batteriets säkring

Byta ut laddarens säkring

Kontrollera säkringen, som finns i biladaptern, om batteriet inte laddas. Byt ut säkringen, om den har utlösts, enligt nedanstående instruktioner. Om problemet kvarstår, kontakta ditt utlämningsställe.

1. Öppna säkringshållaren genom att vrida låsmuttern moturs.
2. Avlägsna spetsen på säkringshållaren.
3. Byt ut säkringen mot en 3 A-säkring och var försiktig så att inte fjädern inuti säkringshållaren rubbas.
4. Sätt tillbaka spetsen på säkringshållaren och låsmuttern. Vrid fästmuttern medurs tills anslutningen sitter säkert.

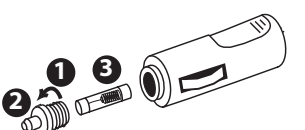


Fig. 3: Byta ut laddarens säkring

VIKTIGT! Batteriet måste vara i upprätt läge vid användning och laddning. Den faktiska effektförbrukningen varierar beroende på föreskrivet tryck och på andningsmönster. Ju lägre det föreskrivna värdet är, desto lägre blir effektförbrukningen.

ANM: Batteriet ska vara fulladdat innan det används för att säkerställa att full kapacitet finns tillgänglig.

ANM: Om en luftfuktare används med behandlingsenheten, värms luftfuktaren inte upp när den är ansluten till likström. I detta läge fungerar luftfuktaren som en passover eller en ej uppvärmd luftfuktare.

ANM: Tillbehöret batteriadapterkabeln, som används med likströmsadaptern, kan inte användas med det bärbara batteripaketet.

Ansluta likströmsadaptern

1. Stäng av behandlingsenheten.
2. Anslut biladaptern till ingångskabelns ände på likströmsadaptern. Se fig. 4.
3. Anslut biladaptern till batteripaketets uttag.
4. Anslut likströmsadapterns utgångskabel till ett av uttagen på baksidan av behandlingsenheten.
5. Sätt igång behandlingsenheten och kontrollera att den fungerar som den ska.

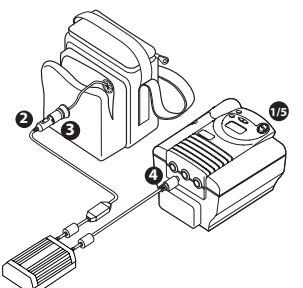


Fig. 4: Ansluta likströmsadaptern

Ansluta likströmskabeln

1. Stäng av behandlingsenheten.
2. Anslut adapteränden på likströmskabeln till batteripaketets uttag. Se fig. 5.
3. Koppla anslutningsänden på likströmskabeln till behandlingsenheten. LED-lampan på likströmskabeln lyser när anslutningarna är klara.
4. Sätt igång behandlingsenheten och kontrollera att den fungerar som den ska.

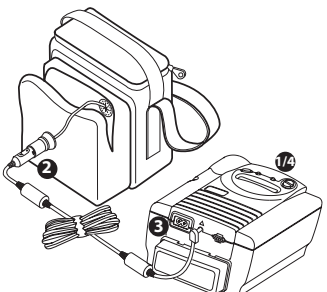


Fig. 5: Ansluta likströmskabeln

Specifikationer

Batteripaket

Kapacitet: 14,4 AH
Den faktiska effektförbrukningen varierar beroende på föreskrivet tryck och på andningsmönster.
Ju lägre det föreskrivna värdet är, desto lägre blir effektförbrukningen.

Vikt: 6,2 kg

Säkring: Mini 15 A (Littlefuse artikelnummer 297015, Respironics artikelnummer 1044137 eller motsvarande)

Förhållanden:	**Drift**	**Förvaring**
Temperatur:	0 °C till 40 °C (laddning) -20 °C till 50 °C (urladdning)	-15 °C till 40 °C
Relativ luftfuktighet:	25-85 %	25-85 %

Laddare

Ineffekt: Nominellt 90-264 VAC/47-63 Hz
Nominell spänning: 12 V
Laddningsspänning: 14,7 V
Laddningsström: 2,3 A
Säkring till biladapter: 3 A
Maximal uteffekt: 35 W
Temperaturområde: -10 °C till 40 °C
Säkerhet: Överensstämmer med EN 60601-1

Kassering

Symbol	Beskrivning
	Följer ”Waste Electrical and Electronic Equipment and Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Recycling Directives (WEEE/RoHS)”.
	Batteriet går att återvinna helt och hållet, och bör tas emot på alla platser som tar emot startbatterier till bilar.

Kompletteringsbeställning

Nummer för kompletteringsbeställning	Beskrivning
1028869	Bärbart batteripaket (innehåller väska med batteri, batteriladdare och nätkabel)
1028870	Batteriladdare
1028871	Batteri med väska

För ytterligare information, kontakta Respironics kundtjänst på 1-724-387-4000 (USA) eller Respironics internationella kundtjänst på +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Kannettava akkuyksikkö
Käyttöohje

Johdanto

Kannettava akkuyksikkö on tasavirtajohtoon tai tasavirtasovittimeen liitettävä lisälaite, jolla monia Respironicsin hoitolaitteita käytetään 14,4 Ah:n akulla.

Pakkauksen sisältö

Oikealla näkyvät osat sisältyvät kannettavaan akkuyksikköön. Ota yhteys hoitohenkilökuntaan, jos jokin kuvan osista puuttuu pakkauksesta.

Akkulaturi

Kuljetuslaukku ja akku

Käyttöohje

Virtajohto

HUOMAUTUS: jos olet tilannut kannettavan akkuyksikön tasavirtasovittimen tai -johdon kanssa, pakkaukseen sisältyy useampia osia. Jos olet tilannut vaihtokuljetuslaukun akun mukana, sinulle ei lähetetä laturia.

Suomi

Varoitukset ja huomautukset

Varoitukset

- Älä säilytä akkuyksikköä kuumassa ympäristössä. Säilytys kuumassa ympäristössä (esim. autossa helteellä, suorassa auringonpaisteessa, lämmittimen edessä tai takan lähellä) voi syövyttää akkua, sytyttää sen tai muodostaa sähköiskuvaaran.
- Jos akku vuotaa ja geeliä läikkyy iholle tai vaatteille, pese se välittömästi pois runsaalla vedellä. Jos geeliä joutuu silmiisi, huuhtele silmät välittömästi runsaalla, puhtaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon.
- Akkuja tulee käyttää tuuletetulla alueella.
- Älä aliarvioi akun painoa.

Huomautukset

- Vältä pudottamasta akkuyksikköä. Akku voi vaurioitua ja heikentyä, jos se pudotetaan.
- Vaihda akku (osanro 1028871), jos se ei lataudu tai jos huomaat sen varauskyvyn alentuneen.
- Tarkasta, näkyykö virtajohdossa vaurioiden merkkejä. Lakkaa käyttämästä laturia (koteloa tai johtoa) ja vaihda se, jos se on vaurioitunut.

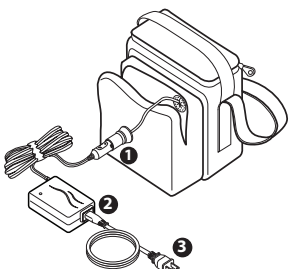
Lue tasavirtajohtoon tai -sovittimeen sisältyvistä ohjeista lisävaroitukset ja -huomautukset.

Akun lataaminen

TÄRKEÄÄ! Akun täytyy olla pystyasennossa käytön ja latauksen aikana.

TÄRKEÄÄ! Poista laturi kuljetuslaukusta ennen lataamista.

1. Kytke laturin autosovitinpää akkuyksikön pistukkaan, joka sijaitsee kuljetuslaukun etutaskussa. Katso kuvaa 1.
2. Kytke virtajohto laturiin.
3. Tarkkaile laturin merkkivaloa, kun kytket virtajohdon pistorasiaan, ja varmista, että se palaa PUNAISENA. (Laturin merkkivalo saattaa palaa PUNAISENA vain vähän aikaa, ennen kuin se muuttuu ORANSSIKSI.) Jos laturin merkkivalo palaa PUNAISENA jonkin aikaa, laturi on kytketty akkuun oikein. Jos laturin merkkivalo ei pala PUNAISENA hetkeäkään, jätä virtajohto irti pistorasiasta 3 minuutiksi ja toista tämä vaihe. Jos laturin merkkivalo ei pala PUNAISENA, varmista, että virtasovitin on kytketty kunnolla akkuyksikön liittimeen eivätkä akku- ja laturisulakkeet ole palaneet. (Katso kohtia Akkusulakkeen vaihto ja Laturisulakkeen vaihto.) Jos laturin merkkivalo ei vieläkään pala PUNAISENA, ilmoita hoitohenkilökunnalle. Normaalikäytössä akkulaturin merkkivalo näkyy PUNAISENA lataamisen aikana. Kun akku on ladattu 80–95 % täyteen, merkkivalo näkyy ORANSSINA. Kun akku on ladattu täyteen, merkkivalo muuttuu VIHREÄKSI.
4. Merkkivalon muututtua VIHREÄKSI laturi voidaan kytkeä akusta irti.

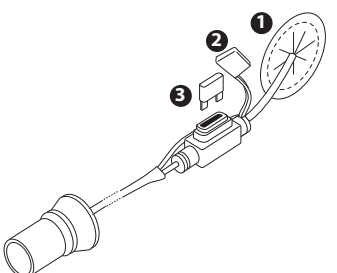


Kuva 1: akun lataus

Akkusulakkeen vaihto

Jos akku ei lataudu tai saa laitetta toimimaan, tarkista sulake ja vaihda se, jos se on palanut, noudattaen alla olevia ohjeita. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä hoitohenkilökuntaan.

1. Vedä akkujohtoa kuljetuslaukun etutaskussa olevan aukon läpi, kunnes sulakkeenpitimeen päästään käsiksi.
2. Irrota sulakkeenpidin. Katso kuvaa 2.
3. Vaihda sulake tavalliseen siniseen 15 A:n pienoissulakkeeseen. *HUOMAUTUS: varmista akun oikea toiminta käyttämällä vain 15 A:n sulaketta.*
4. Aseta sulakkeenpidin takaisin sulakkeen päälle.

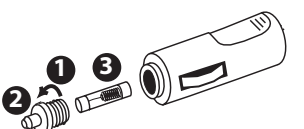


Kuva 2: akkusulakkeen vaihto

Laturisulakkeen vaihto

Jos akku ei lataudu, tarkista autosovittimessa sijaitseva sulake. Jos sulake on palanut, vaihda se noudattaen alla olevia ohjeita. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä hoitohenkilökuntaan.

1. Avaa sulakkeenpidin kiertämällä kiinnitysmutteria vastapäivään.
2. Irrota sulakkeenpitimen kärki.
3. Vaihda sulake 3 A:n sulakkeeseen. Varo, ettei sulakkeenpitimen sisällä oleva jousi pääse irtoamaan.
4. Aseta sulakkeenpitimen kärki ja kiinnitysmutteri paikoilleen. Kierrä kiinnitysmutteria myötäpäivään, kunnes liitäntä on tiukka.



Kuva 3: laturisulakkeen vaihto

TÄRKEÄÄ! Akun täytyy olla pystyasennossa käytön ja latauksen aikana. Todellinen tehonkulutus vaihtelee määrätyn hoitopaineen ja potilaan hengitystaajuuden mukaan. Mitä alhaisempi paine on, sitä alhaisempi on tehonkulutus.

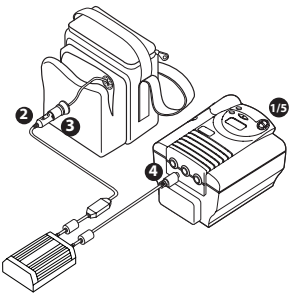
HUOMAUTUS: akku tulee ladata täyteen ennen käyttöä sen varmistamiseksi, että täysi akkuvaraus on käytettävissä.

HUOMAUTUS: jos käytät lämpökostutinta hoitolaitteen kanssa, kostutin ei kuumene tasavirtaan kytkettynä. Tässä tilassa kostutin toimii lämmittämättömänä ohituskostuttimena.

HUOMAUTUS: akun sovitinjohtoa, jota käytetään tasavirtasovittimen kanssa, ei voi käyttää kannettavan akkuyksikön kanssa.

Tasavirtasovittimen kytkentä

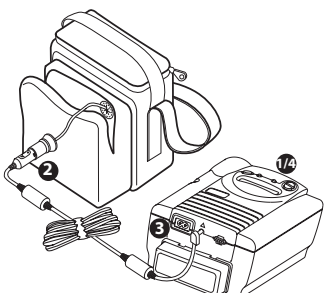
1. Sammuta hoitolaite.
2. Kytke autosovitin tasavirtasovittimen tulokaapelipäähän. Katso kuvaa 4.
3. Kytke autosovitin akkuyksikön pistukkaan.
4. Kytke tasavirtasovittimen lähtökaapeli johonkin hoitolaitteen takapuolella olevista virtaliittimistä.
5. Kytke hoitolaitteeseen virta ja tarkista, että laite toimii oikein.



Kuva 4: tasavirtasovittimen kytkentä

Tasavirtajohdon kytkentä

1. Sammuta hoitolaite.
2. Kytke tasavirtajohdon sovitinpää akkuyksikön pistukkaan. Katso kuvaa 5.
3. Kytke tasavirtajohdon liitinpää hoitolaitteeseen. Tasavirtajohdon merkkivalo syttyy, kun kytkennät on tehty loppuun.
4. Kytke hoitolaitteen virta päälle ja tarkista, että laite toimii oikein.



Kuva 5: tasavirtajohdon kytkentä

Tekniset tiedot

Akkuyksikkö

Teho: 14,4 Ah
Todellinen tehonkulutus vaihtelee määrätyn hoitopaineen ja potilaan hengitystaajuuden mukaan. Mitä alhaisempi paine on, sitä alhaisempi on tehonkulutus.

Paino: 6,2 kg

Sulake: Mini 15 A (Littlefuse osanro 297015, Respironics osanro 1044137 tai vastaava)

Olosuhteet:	**Käyttö**	**Säilytys**
Lämpötila:	0 °C – 40 °C (lataus) -20 °C – 50 °C (purkaus)	-15 °C – 40 °C
Suhteellinen kosteus:	25–85 %	25–85 %

Laturi

Syöttöjännite:	Nimellinen 90–264 VAC / 47–63 Hz
Nimellisjännite:	12 V
Latausjännite:	14,7 V
Latausvirta:	2,3 A
Autosovittimen sulake:	3 A
Enimmäislähtöteho:	35 W
Lämpötila-alue:	-10 °C – 40 °C
Turvallisuus:	EN 60601-1:n mukainen

Hävittäminen

Symboli	Kuvaus
	Täyttää sähkö- ja elektroniikkaromua sekä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden sisältämien tiettyjen vaarallisten aineiden käyttörajoituksia koskevien WEEE/RoHS-kierrätysdirektiivien vaatimukset.
	Akku on täysin kierrätettävissä, ja se voidaan ottaa vastaan missä tahansa autojen akkuja hyväksyvässä kierrätyspisteessä.

Tilaukset

Tilausnumero	Kuvaus
1028869	Kannettava akkuyksikkö (sisältää kuljetuslaukun ja akun, akkulaturin ja virtajohdon)
1028870	Akkulaturi
1028871	Akku ja kuljetuslaukku

Lisätietoja saat Respironicsin asiakaspalvelunumerosta 1-724-387-4000 tai Respironicsin kansainvälisestä asiakaspalvelunumerosta +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Bruksanvisning for bærbar batteripakke

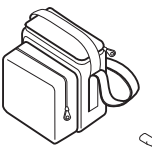
Innledning

Den bærbare batteripakken er tilbehør som brukes med likestrømsledningen eller likestrømsadapteren for å drive mange typer Respironics-behandlingsutstyr fra et 14,4 AH-batteri.

Pakkens innhold

Komponentene til høyre medfølger den bærbare batteripakken. Kontakt hjemmepleier hvis noen av komponentene mangler.

Batterilader


Bæreveske med batteri

Bruksanvisning

Strømledning

MERK: Hvis du bestilte den bærbare batteripakken med likestrømsadapteren eller -ledningen, vil det følge med ytterligere deler i pakken. Hvis du bestilte en ekstra bæreveske med batteriet, vil det ikke følge med lader.

Norsk

Advarsler og forholdsregler

Advarsler

- Batteripakken skal ikke oppbevares ved høye temperaturer. Hvis batteripakken oppbevares ved høye temperaturer (f.eks. i en bil i varmt vær, i direkte sollys, foran en ovn eller nær ild), kan batteriet korrodere, antennes eller utgjøre en fare for elektrisk støt.
- Hvis batteriet lekker og du får batterivæske på hud eller klær, skal dette umiddelbart vaskes av med store mengder vann. Hvis batterivæsken kommer i kontakt med øynene, skal du umiddelbart skylle øynene med store mengder rent vann og oppsøke lege.
- Batteriene skal brukes i et godt ventilert område.
- Undervurder ikke vekten av batteriet.

Forholdsregler

- Unngå å miste batteripakken i gulvet. Det kan skade batteriet og forringe batterikvaliteten.
- Skift ut batteriet (delenummer 1028871) hvis det ikke vil lades, eller hvis batterikapasiteten er redusert.
- Se etter tegn på skade på strømledningen. Ta laderen ut av bruk og skift den ut hvis den (kabinett eller ledning) er skadet.

I instruksjonene som fulgte med likestrømsledningen eller -adapteren, finner du ytterlige advarsler og forholdsregler.

Lade batteriet

VIKTIG! Batteriet må være i vertikal stilling under bruk og lading.

VIKTIG! Fjern laderen fra bærevesken før lading.

1. Koble auto-adapterenden av laderen til batteripakkens uttak i lommen foran på bærevesken. Se fig. 1.
2. Koble strømledningen til laderen.
3. Hold øye med LED-lampen på laderen når du setter støpselet i kontakten, og påse at lampen lyser RØDT (Det kan være at laderens LED-lampe vil lyse RØDT kun kortvarig før den veksler til ORANSJE). Hvis laderens LED-lampe lyser RØDT, selv kortvarig, angir dette at laderen er riktig tilkoblet batteriet. Hvis laderens LED-lampe IKKE lyser RØDT, selv kortvarig, skal du trekke støpselet ut av kontakten og vente i 3 minutter før du forsøker igjen. Hvis laderens LED-lampe ikke lyser RØDT, skal du kontrollere at auto-adapteren er helt satt inn i batteripakkens kontakt, og at laderens sikringer ikke er røket (se delene 'Skifte batteriets sikring' og 'Skifte laderens sikring'). Hvis laderens LED-lampe fremdeles ikke lyser RØDT, skal du ta kontakt med hjemmepleier. Under normal drift vil batteriladerens LED-lampe lyse RØDT mens den lader. Når batteriet er 80-95 % ladet, vil LED-lampen lyse ORANSJE. Når laderen er helt ladet, vil LED-lampen lyse GRØNT.
4. Når indikatorlampen lyser GRØNT, kan laderen kobles fra batteriet.

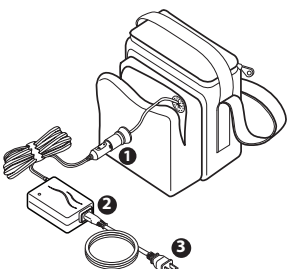


Fig. 1: Lade batteriet

Skifte batteriets sikring

Hvis batteriet ikke vil lades eller drive utstyret, skal du kontrollere sikringen og skifte den hvis den har gått. Bruk instruksjonene nedenfor. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte leverandøren.

1. Trekk batterikabelen gjennom åpningen i lommen foran på bærevesken til du får tilgang til sikringsholderen.
2. Fjern sikringsholderen. Se fig. 2.
3. Skift ut sikringen med en standard, blå minisikring på 15 A. *MERK: For å være sikker på at batteriet fungerer som det skal, bør det bare brukes 15 A-sikringer.*
4. Sett sikringsholderen tilbake på sikringen.

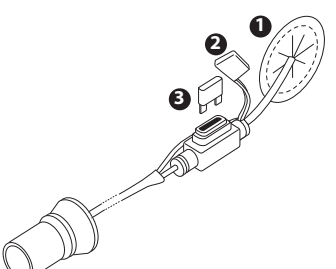


Fig. 2: Skifte batteriets sikring

Skifte laderens sikring

Hvis batteriet ikke lader, skal du kontrollere sikringen som sitter i auto-adapteren. Hvis sikringen har gått, skal den skiftes i henhold til instruksjonene nedenfor. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte leverandøren.

1. Åpne sikringsholderen ved å skru stoppmutteren mot klokken.
2. Fjern toppen på sikringsholderen.
3. Skift ut sikringen med en 3 A-sikring. Vær forsiktig så ikke fjæren i sikringsholderen løsner.
4. Sett tilbake toppen på sikringsholderen og stoppmutteren. Skru stoppmutteren med klokken til forbindelsen er stram.

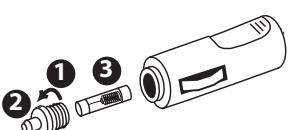


Fig. 3: Skifte laderens sikring

VIKTIG! Batteriet må være i vertikal stilling under bruk og lading. Faktisk strømforbruk vil variere i forhold til foreskrevet trykkinnstilling og pustemønster. Jo lavere trykkinnstillingen er, desto mindre vil strømforbruket være.

MERK: Batteriet skal være fulladet før bruk for å sikre full batterikapasitet.

MERK: Hvis du bruker luftfukter med varmeelement sammen med behandlingsutstyret, vil ikke luftfukteren varmes opp mens den er tilkoblet likestrøm. I denne modusen fungerer luftfukteren som en passover-luftfukter (uten oppvarming).

MERK: Batteriadapterkabelen (tilbehør) som brukes med likestrømsadapteren, kan ikke brukes med den bærbare batteripakken.

Koble til likestrømsadapteren

1. Slå av behandlingsutstyret.
2. Koble auto-adapteren til inngangsenden av likestrømsadapterens kabel. Se fig. 4.
3. Koble auto-adapteren til batteripakkens uttak.
4. Koble utgangsenden av likestrømsadapterens kabel til en av kontaktene bak på behandlingsutstyret.
5. Slå på behandlingsutstyret, og kontroller at det fungerer som det skal.

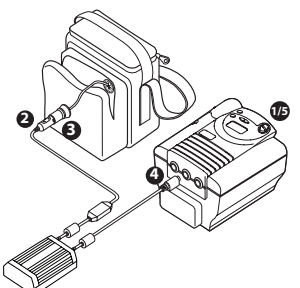


Fig. 4: Koble til likestrømsadapteren

Koble til likestrømsledningen

1. Slå av behandlingsutstyret.
2. Koble adapterenden av likestrømsledningen til kontakten på batteripakken. Se fig. 5.
3. Koble koblingsenden av likestrømsledningen til behandlingsutstyret.
   Indikatorlampen på likestrømsledningen vil lyse når tilkoblingen er fullstendig.
4. Slå på behandlingsutstyret, og kontroller at det fungerer som det skal.

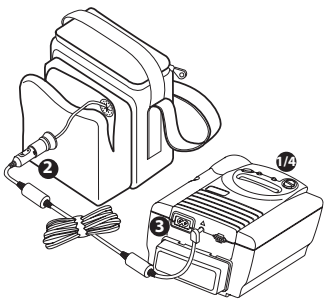


Fig. 5: Koble til likestrømsledningen

Spesifikasjoner

Batteripakke

Strøm: 14,4 AH
Faktisk strømforbruk vil variere i forhold til foreskrevet trykkinnstilling og pustemønster.
Jo lavere trykkinnstillingen er, desto mindre vil strømforbruket være.

Vekt: 6,2 kg

Sikring: Mini 15 A (Littlefuse delenummer 297015, Respironics delenummer 1044137 eller tilsvarende)

Forhold:	**Drift**	**Oppbevaring**
Temperatur:	0 til 40 °C (lading) -20 til 50 °C (utlading)	-15 til 40 °C
Relativ luftfuktighet:	25-85 %	25-85 %

Lader

Inngangsspenning:	Nominell 90-264 VAC/47-63 Hz
Nominell merkespenning:	12 V
Ladespenning:	14,7 V
Ladestrøm:	2,3 A
Auto-adaptersikring:	3 A
Maks. utgangseffekt:	35 W
Temperaturområde:	-10 til 40 °C
Sikkerhet:	Samsvarer med EN 60601-1

Kassering

Symbol	Beskrivelse
	Samsvar med WEEE-direktivet (Waste Electrical and Electronic Equipment) og RoHS-direktivet (Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment) vedrørende gjenvinning.
	Batteriet er fullt resirkulerbart og skal kunne leveres inn ved enhver gjenvinningsstasjon som tar imot bilbatterier.

Bestilling

Bestillingsnummer	Beskrivelse
1028869	Bærbar batteripakke (inkluderer bæreveske med batteri, batterilader og strømledning)
1028870	Batterilader
1028871	Batteri med bæreveske

For ytterligere informasjon, ta kontakt med Respironics kundeservice på 1-724-387-4000 eller Respironics internasjonale kundeservice på +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Instrukcja obsługi zestawu akumulatora przenośnego

Wprowadzenie

Zestaw akumulatora przenośnego jest wyposażeniem dodatkowym stosowanym z przewodem prądu stałego lub zasilaczem prądu stałego. Może być używany z różnymi urządzeniami terapeutycznymi firmy Respironics zasilanymi akumulatorem 14,4 Ah.

Zawartość zestawu

Zestaw akumulatora przenośnego zawiera elementy pokazane po prawej stronie. Jeżeli brakuje któregoś z elementów, należy skontaktować się z opiekunem.

Ładowarka akumulatora

Futerał z akumulatorem

Instrukcja obsługi

Przewód zasilający

UWAGA: Jeżeli zestaw akumulatora przenośnego został zamówiony z zasilaczem prądu stałego lub przewodem prądu stałego, zestaw będzie zawierał elementy dodatkowe. Jeżeli zamówiony został futerał zamienny z akumulatorem, zestaw nie będzie zawierał ładowarki.

Polski

Ostrzeżenia i przestrogi

Ostrzeżenia

- Zestawu akumulatora nie należy przechowywać w miejscach o podwyższonej temperaturze. Przechowywanie w miejscach, w których panuje wysoka temperatura (np. samochody w gorące dni, miejsca bezpośrednio nasłonecznione, w pobliżu pieców lub ognia) może spowodować korozję akumulatora, doprowadzić do zapłonu oraz grozi porażeniem prądem elektrycznym.
- Jeżeli żel z akumulatora dostanie się na skórę lub ubranie, należy natychmiast przemyć to miejsce dużą ilością wody. Jeżeli żel dostanie się do oczu, należy natychmiast przemyć oczy dużą ilością czystej wody i wezwać pomoc medyczną.
- Akumulatory powinny być stosowane w miejscach, w których można zapewnić prawidłową wentylację.
- Podczas podnoszenia akumulatora zachować ostrożność — jest ciężki.

Przestrogi

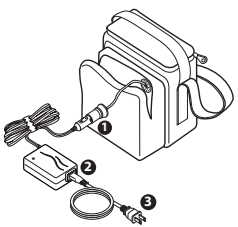
- Nie upuszczać zestawu akumulatora. W przypadku upadku może nastąpić uszkodzenie lub pogorszenie jakości akumulatora.
- Jeżeli akumulatora nie można naładować lub nastąpiło zmniejszenie jego pojemności, należy go wymienić (nr katalogowy 1028871).
- Należy często sprawdzać przewód zasilający pod względem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia ładowarki (obudowy lub przewodu) należy zaprzestać jej używania i wymienić ją.

Dodatkowe ostrzeżenia i przestrogi można znaleźć w instrukcjach dołączonych do przewodu prądu stałego lub zasilacza prądu stałego.

Ładowanie akumulatora

WAŻNE! Podczas używania i ładowania akumulator należy ustawiać pionowo.
WAŻNE! Przed rozpoczęciem ładowania należy wyjąć ładowarkę z futerału.

1. Podłączyć końcówkę adaptera samochodowego ładowarki do gniazda zestawu akumulatora, które znajduje się w przedniej kieszeni futerału. Patrz Rysunek 1.
2. Podłączyć przewód zasilający do ładowarki.
3. Podczas podłączania przewodu zasilającego do gniazda ściennego należy monitorować kontrolkę ładowarki i upewnić się, że zmieni kolor na CZERWONY (kontrolka ładowarki może zmienić kolor na CZERWONY tylko na krótką chwilę przed zmianą koloru na POMARAŃCZOWY). Jeśli kontrolka ładowarki świeci na CZERWONO, ładowarka jest prawidłowo podłączona do akumulatora. Jeśli kontrolka ładowarki nie zmienia koloru na CZERWONY, należy zostawić przewód zasilający odłączony od gniazda ściennego na 3 minuty i powtórzyć ten etap. Jeśli kontrolka ładowarki nie zmienia koloru na CZERWONY, należy upewnić się, że automatyczny adapter jest całkowicie włożony do gniazda akumulatora oraz że bezpieczniki akumulatora i ładowarki nie są przepalone (patrz sekcje Wymiana bezpiecznika akumulatora oraz Wymiana bezpiecznika ładowarki). Jeśli kontrolka ładowarki nadal nie świeci na CZERWONO, należy skontaktować się z opiekunem. Przy normalnym działaniu podczas ładowania kontrolka ładowarki akumulatora będzie świecić na CZERWONO. Po naładowaniu akumulatora w 80–95% kontrolka będzie miała kolor POMARAŃCZOWY. Po pełnym naładowaniu akumulatora kontrolka będzie miała kolor ZIELONY.
4. Gdy kontrolka zmieni kolor na ZIELONY, ładowarkę można odłączyć od akumulatora.

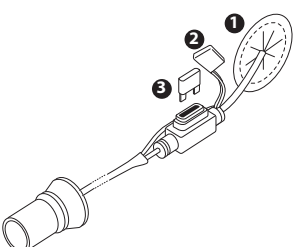


Rysunek 1: Ładowanie akumulatora

Wymiana bezpiecznika akumulatora

Jeżeli nie można naładować akumulatora lub uruchomić urządzenia, należy sprawdzić bezpiecznik i w razie przepalenia wymienić go zgodnie z poniższymi instrukcjami. Jeśli problem nadal występuje, należy skontaktować się z opiekunem.

1. Wyciągnąć przewód akumulatora przez otwór w przedniej kieszeni futerału, aż dostępny będzie uchwyt bezpiecznikowy.
2. Wymontować uchwyt bezpiecznikowy. Patrz Rysunek 2.
3. Wymienić bezpiecznik na standardowy niebieski bezpiecznik 15 A. *UWAGA: Aby zapewnić prawidłowe działanie akumulatora, należy stosować tylko bezpiecznik 15 A.*
4. Nałożyć uchwyt bezpiecznikowy na bezpiecznik.

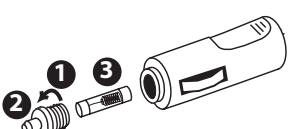


Rysunek 2: Wymiana bezpiecznika akumulatora

Wymiana bezpiecznika ładowarki

Jeżeli nie można naładować akumulatora, należy sprawdzić bezpiecznik znajdujący się w adapterze samochodowym. Jeżeli bezpiecznik jest przepalony, należy wymienić go zgodnie z poniższymi instrukcjami. Jeśli problem nadal występuje, należy skontaktować się z opiekunem.

1. Otworzyć uchwyt bezpiecznikowy, przekręcając nakrętkę zabezpieczającą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Zdjąć końcówkę uchwytu bezpiecznikowego.
3. Wymienić bezpiecznik na nowy bezpiecznik 3 A, uważając, aby nie usunąć sprężyny znajdującej się wewnątrz uchwytu bezpiecznikowego.
4. Założyć końcówkę uchwytu bezpiecznikowego i nakrętkę zabezpieczającą. Przekręcać nakrętkę zabezpieczającą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do uzyskania pewnego połączenia.



Rysunek 3: Wymiana bezpiecznika ładowarki

WAŻNE! Podczas używania i ładowania akumulator należy ustawiać pionowo. Rzeczywisty pobór mocy jest zależny od zalecanych ciśnień i sposobu oddychania. Im niższe jest zalecane ciśnienie, tym mniejsza jest wymagana moc.

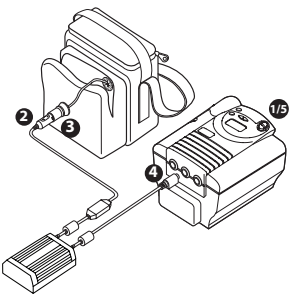
UWAGA: Przed użyciem należy całkowicie naładować akumulator, aby można było wykorzystać całą jego pojemność.

UWAGA: Jeżeli z urządzeniem terapeutycznym używany jest nawilżacz z grzałką, nawilżacz nie będzie się nagrzewał w przypadku zasilania prądem stałym. W tym trybie nawilżacz działa jako przepływowy, a nie nagrzewany.

UWAGA: Przewód adaptera akumulatorowego, który jest stosowany z zasilaczem prądu stałego, nie może być używany z zestawem akumulatora przenośnego.

Podłączanie zasilacza prądu stałego

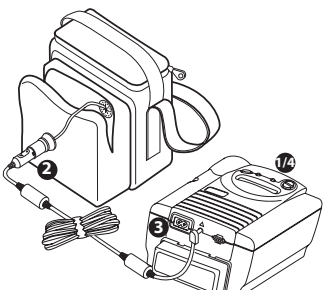
1. Wyłączyć urządzenie terapeutyczne.
2. Podłączyć adapter samochodowy do końcówki wejściowej przewodu zasilacza prądu stałego. Patrz Rysunek 4.
3. Podłączyć adapter samochodowy do gniazda zestawu akumulatora.
4. Podłączyć przewód wyjściowy zasilacza prądu stałego do gniazda zasilania znajdującego się z tyłu urządzenia terapeutycznego.
5. Włączyć urządzenie terapeutyczne i sprawdzić, czy działa w prawidłowy sposób.



Rysunek 4: Podłączanie zasilacza prądu stałego

Podłączanie przewodu prądu stałego

1. Wyłączyć urządzenie terapeutyczne.
2. Podłączyć końcówkę przewodu prądu stałego do gniazda zestawu akumulatora. Patrz Rysunek 5.
3. Podłączyć drugą końcówkę przewodu prądu stałego do urządzenia terapeutycznego. Po wykonaniu wszystkich połączeń zaświeci się kontrolka na przewodzie prądu stałego.
4. Włączyć urządzenie terapeutyczne i sprawdzić, czy działa w prawidłowy sposób.



Rysunek 5: Podłączanie przewodu prądu stałego

Parametry techniczne

Zestaw akumulatora

Pojemność: 14,4 Ah
Rzeczywisty pobór mocy jest zależny od zalecanych ciśnień i sposobu oddychania.
Im niższe jest zalecane ciśnienie, tym mniejsza jest wymagana moc.
Ciężar: 6,2 kg
Bezpiecznik: Mini bezpiecznik 15 A (Littlefuse nr katalogowy 297015, Respirionics nr katalogowy 1044137 lub odpowiednik)

Warunki:	**Eksploatacja**	**Przechowywanie**
Temperatura:	0°C do 40°C (ładowanie) -20°C do 50°C (rozładowanie)	-15°C do 40°C
Wilgotność względna:	25-85%	25-85%

Ładowarka

Parametry wejściowe:	nominalnie 90-264 VAC/47-63 Hz
Napięcie nominalne:	12 V
Napięcie ładowania:	14,7 V
Prąd ładowania:	2,3 A
Bezpiecznik adaptera samochodowego:	3 A
Maksymalna moc wyjściowa:	35 W
Zakres temperatur:	-10°C do 40°C
Bezpieczeństwo:	spełnia normę EN 60601-1

Utylizacja

Symbol	Opis
	Zgodne z dyrektywami dotyczącymi odpadów elektrycznych i elektronicznych oraz stosowania substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (WEEE/RoHS).
	Akumulator nadaje się do ponownego wykorzystania. Można go oddać do punktu skupu akumulatorów.

Zamawianie

Numer katalogowy	Opis
1028869	Zestaw akumulatora przenośnego (zawiera futerał z akumulatorem, ładowarkę akumulatora i przewód zasilający)
1028870	Ładowarka akumulatora
1028871	Akumulator z futerałem

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Respironics pod numerem telefonu 1-724-387-4000 lub z międzynarodowym działem obsługi klienta pod numerem telefonu +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Přenosná baterie
Uživatelská příručka

Úvod

Přenosná baterie je příslušenství používané s DC napájecím kabelem nebo DC napájecím adaptérem pro provozování mnoha terapeutických zařízení Respironics pomocí 14,4 Ah baterie.

Obsah balení

Předměty zobrazené vpravo jsou obsaženy v balení přenosné baterie. Pokud některé z uvedených předmětů chybějí, kontaktujte svého poskytovatele domácí péče.

POZNÁMKA: Pokud jste si objednali přenosnou baterii s napájecím adaptérem a napájecím kabelem, budou součástí balení další položky. Pokud jste si objednali náhradní přenosné pouzdro s baterií, nebude součástí dodávky nabíječka.

Čeština

Varování a upozornění

Varování

- Neskladujte baterii v horkém prostředí. Skladování za vysokých teplot (např. v automobilu v horkém počasí, v přímém dosahu slunečních paprsků, před kamny nebo v blízkosti ohně) může vést ke korozi baterie, jejímu zapálení nebo vytvoření rizika úrazu elektrickým proudem.
- Pokud dojde k úniku elektrolytu z baterie a zasažení pokožky nebo oděvu, ihned omyjte zasažené místo dostatečným množstvím vody. Pokud se gel dostane do styku s očima, ihned je vypláchněte dostatečným množstvím čisté vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Baterie by měly být používány ve větraném prostoru.
- Nepodceňujte hmotnost baterie.

Upozornění

- Zabraňte pádu baterie na zem. V případě pádu může dojít k poškození nebo zhoršení stavu baterie.
- V případě, že není možné baterii nabíjet nebo dojde k znatelnému poklesu kapacity, vyměňte ji (PN 1028871).
- Napájecí kabel často kontrolujte, zda nejeví známky poškození. Pokud je nabíječka poškozená (pouzdro nebo kabel), přestaňte ji používat a vyměňte ji za jinou.

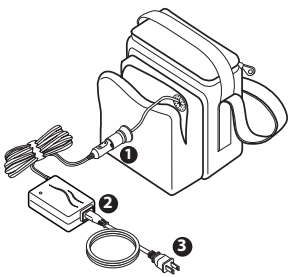
Viz také pokyny dodané s napájecím kabelem nebo napájecím adaptérem, kde jsou uvedena další varování a upozornění.

Nabíjení baterie

DŮLEŽITÉ! Baterie musí být během používání a nabíjení ve vzpřímené poloze.

DŮLEŽITÉ! Před nabíjením vyjměte nabíječku z přenosného pouzdra.

1. Připojte konec s adaptérem do automobilu do zdířky baterie, umístěné v přední kapse přenosného pouzdra. Viz obrázek 1.
2. Připojte napájecí kabel do nabíječky.
3. Při zapojování napájecího kabelu do zásuvky ve zdi sledujte kontrolku LED na nabíječce a ujistěte se, že začne svítit ČERVENĚ (kontrolka LED na nabíječce může svítit ČERVENĚ jen po krátkou dobu a pak svítí ORANŽOVĚ). Když kontrolka LED na nabíječce svítí po jakkoli dlouhou dobu ČERVENĚ, je nabíječka správně připojena k baterii. Pokud kontrolka LED na nabíječce vůbec nezačne svítit ČERVENĚ, ponechejte napájecí kabel odpojený ze zásuvky ve zdi po dobu 3 minut a pak tento krok opakujte. Pokud kontrolka LED na nabíječce nezačne svítit ČERVENĚ, ujistěte se, že je autoadaptér dobře usazen v zásuvce nabíječky a že pojistky baterie a nabíječky nejsou spálené (viz oddíly Výměna pojistek baterie a Výměna pojistek nabíječky). Pokud kontrolka LED nabíječky stále nezačne svítit ČERVENĚ, kontaktujte svého poskytovatele domácí péče. Při normálním provozu bude kontrolka LED nabíječky během nabíjení svítit ČERVENĚ. Jakmile bude baterie nabitá asi na 80 - 95 %, kontrolka LED začne svítit ORANŽOVĚ. Jakmile je nabíječka plně nabita, rozsvítí se kontrolka LED ZELENĚ.
4. Po rozsvícení kontrolky LED ZELENĚ lze nabíječku odpojit od baterie.

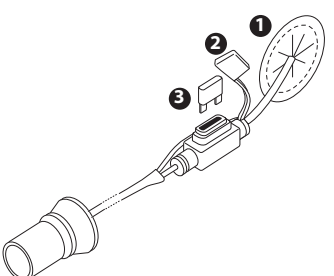


Obrázek 1: Nabíjení baterie

Výměna pojistky baterie

Pokud se baterii nepodaří nabít nebo s ní není možné zařízení používat, zkontrolujte pojistku a v případě jejího vypálení ji vyměňte podle pokynů uvedených níže. Pokud problém přetrvává, obraťte se na svého poskytovatele domácí péče.

1. Protáhněte kabel baterie skrze otvor v přední kapse přenosného pouzdra, až bude držák pojistky přístupný.
2. Demontujte držák pojistky. Viz obrázek 2.
3. Vyměňte pojistku za standardní miniaturní pojistku 15 A, modrou. *POZNÁMKA: Pro zajištění správné funkce baterie používejte pouze pojistku 15 A.*
4. Držák pojistky vložte zpět do pojistky.

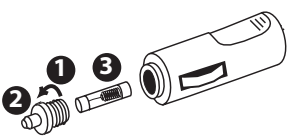


Obrázek 2: Výměna pojistky baterie

Výměna pojistky nabíječky

Pokud nelze baterii nabít, zkontrolujte pojistku, umístěnou v adaptéru do automobilu. Pokud je pojistka vypálená, vyměňte ji podle pokynů uvedených níže. Pokud problém přetrvává, obraťte se na svého poskytovatele domácí péče.

1. Otevřete držák pojistky otáčením pojistné matky proti směru hodinových ručiček.
2. Odstraňte špičku držáku pojistky.
3. Vyměňte pojistku za 3A pojistku a buďte opatrní, abyste neposunuli pružinu uvnitř držáku pojistky.
4. Vraťte zpět špičku držáku pojistky a zajišťovací matku. Otáčejte zajišťovací matkou po směru hodinových ručiček, dokud není spojení dotažené.



Obrázek 3: Výměna pojistky nabíječky

DŮLEŽITÉ! Baterie musí být během používání a nabíjení ve vzpřímené poloze. Skutečná spotřeba se může lišit podle předepsaných tlaků a charakteru dýchání. Čím nižší bude předepsaná hodnota, tím nižší bude požadovaný příkon.

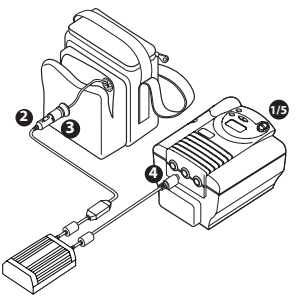
POZNÁMKA: Před použitím by baterie měla být plně nabita, aby bylo zajištěno, že je k dispozici maximální kapacita baterie.

POZNÁMKA: Pokud jako součást terapeutického zařízení používáte vyhřívaný zvlhčovač, nezahřeje se, pokud bude připojený k napájení. V tomto režimu pracuje zvlhčovač v neutrálním režimu nebo jako nevyhřívaný zvlhčovač.

POZNÁMKA: Kabel adaptéru baterie, použitý ve spojení s napájecím adaptérem, nelze používat s přenosnou baterií.

Připojení napájecího adaptéru

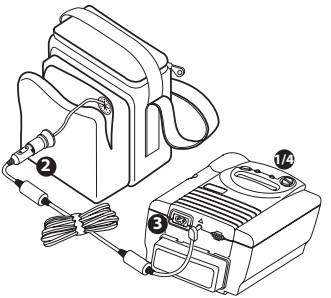
1. Vypněte terapeutické zařízení.
2. Připojte adaptér do automobilu do koncovky přívodního kabelu napájecího zdroje. Viz obrázek 4.
3. Zapojte adaptér do automobilu do zdířky baterie.
4. Zapojte výstupní kabel napájecího zdroje do jedné z elektrických zásuvek vzadu na terapeutickém zařízení.
5. Zapněte terapeutické zařízení a prověřte, zda správně pracuje.



Obrázek 4: Připojení napájecího adaptéru

Připojení napájecího kabelu

1. Vypněte terapeutické zařízení.
2. Připojte adaptérový konec napájecího kabelu do zdířky baterie. Viz obrázek 5.
3. Připojte konektorový konec napájecího kabelu do terapeutického zařízení. Kontrolka LED na napájecím kabelu se rozsvítí, jakmile jsou spojení dokončena.
4. Zapněte terapeutické zařízení a prověřte, zda správně pracuje.



Obrázek 5: Připojení napájecího kabelu

Technická data

Baterie

Kapacita: 14,4 Ah
Skutečná spotřeba se může lišit podle předepsaných tlaků a charakteru dýchání. Čím nižší bude předepsaná hodnota, tím nižší bude požadovaný příkon.
Hmotnost: 6,2 kg
Pojistka: Miniaturní pojistka 15 A (malá pojistka PN 297015, Respironics PN 1044137 nebo odpovídající)

Podmínky:	**Provozní**	**Skladovací**
Teplota:	0 °C až 40 °C (nabíjení) -20 °C až 50 °C (vybíjení)	-15 °C až 40 °C
Relativní vlhkost:	25 - 85%	25 - 85%

Nabíječka

Vstupní hodnoty: Jmenovité 90-264 V AC/47-63 Hz
Jmenovité napětí: 12 V
Nabíjecí napětí: 14,7 V
Nabíjecí proud: 2,3 A
Pojistka adaptér do automobilu: 3 A
Maximální výstupní výkon: 35 W
Teplotní rozsah: -10 °C až 40 °C
Bezpečnost: Splňuje normu EN 60601-1

Likvidace

Symbol	Popis
	Vyhovuje směrnicím organizace WEEE/RoHS pro nakládání s odpadem elektrických a elektronických zařízení.
	Baterie je úplně recyklovatelná a měla by být přijata ve všech místech, které přijímají automobilové baterie.

Nové objednávky

Číslo nové objednávky	Popis
1028869	Přenosná baterie (včetně přenosného pouzdra s baterií, nabíječkou a napájecím kabelem)
1028870	Nabíječka baterie
1028871	Baterie s přenosným pouzdrem

Další informace vám poskytne zákaznický servis společnosti Respironics na telefonním čísle 1-724-387-4000 nebo mezinárodní zákaznický servis Respironics na čísle +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Hordozható akkumulátorcsomag
Használati utasítás

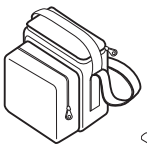
Bevezetés

A hordozható akkumulátorcsomag egy olyan kiegészítő, amely az egyenáramú kábel, vagy egyenáramú adapter segítségével működtethet számos Respironics terápiás készüléket 14,4 AH-s akkumulátorról.

A csomag tartalma

A hordozható akkumulátorcsomag a jobb oldalon látható tételeket tartalmazza. Ha az itt látható tételek bármelyike is hiányzik, jelezze a háziápolási szolgálatnak.

Akkumulátortöltő



Hordozótáska akkumulátorral

Használati utasítás

Tápkábel

MEGJEGYZÉS: Amennyiben a hordozható akkumulátorcsomagot az egyenáramú adapterrel vagy az egyenáramú kábellel rendeli meg, a csomagjában további termékek is megtalálhatóak. Amennyiben egy csere hordozótáskát rendel egy akkumulátorral, töltőt nem fog kapni.

Magyar

Figyelmeztetések és óvintézkedések

Figyelmeztetések

- Ne tárolja az akkumulátorcsomagot meleg környezetben. A meleg környezetben (pl.: gépjármű meleg időben, közvetlen napsütésnek kitett helyen, sütő előtt, vagy tűz mellett) való tárolás az akkumulátor korrodálódásához, meggyulladásához vezethet, vagy elektromos sokk veszélyével járhat.
- Amennyiben az akkumulátor kilyukad, és a gél bőrre vagy ruhára kerül, azonnal mossa le bő vízzel. Amennyiben a gél a szemébe kerül, azonnal mossa ki a szemét bő, tiszta, folyó vízzel, és forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátorokat szellőztetett területen kell használni.
- Ne becsülje alá az akkumulátor súlyát.

Óvintézkedések

- Kerülje az akkumulátorcsomag elejtését. Az akkumulátor elejtése esetén az megsérülhet és elromolhat.
- Cserélje ki az akkumulátort (PN 1028871), ha az nem tölt fel, vagy ha az akkumulátor teljesítményének csökkenését észleli.
- Ellenőrizze a hálózati kábelt, hogy nincs-e rajta sérülés. Amennyiben sérült, hagyja abba a használatát, és cserélje ki a töltőt (a zárt egységet vagy a kábelt).

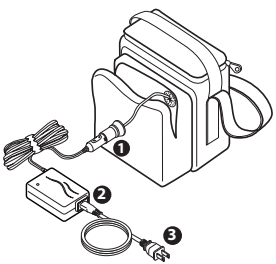
További figyelmeztetések és óvintézkedések érdekében olvassa el az egyenáramú kábellel vagy az egyenáramú adapterrel szolgáltatott útmutatót.

Az akkumulátor töltése

FONTOS! Az akkumulátor használat közben és töltéskor legyen függőleges helyzetben.

FONTOS! Töltés előtt vegye ki a töltőt a hordozótáskából.

1. Csatlakoztassa a töltő autoadapter végét az akkumulátorcsomag foglalatába, mely a hordozótáska elülső zsebében van. Lásd az 1. ábrát.
2. Dugja be a tápkábelt a töltőbe.
3. Figyelje a töltőn látható jelzőfényt, amikor bedugja a hálózati kábelt a fali csatlakozóba, és győződjön meg róla, hogy a fény PIROS színűre vált (előfordulhat, hogy a töltő jelzőfénye csak rövid időre vált PIROSRA, mielőtt NARANCSSÁRGÁN kezdene világítani). Ha a töltő jelzőfénye bármennyi időre is, de PIROSAN világított, akkor a töltő megfelelően van az akkumulátorhoz csatlakoztatva. Ha a töltő jelzőfénye nem vált PIROS színűre egy pillanatra sem, akkor 3 percre húzza ki a hálózati kábelt a fali csatlakozóból, és ismételje meg ezt a lépést. Ha a töltő jelzőfénye nem vált PIROSRA, győződjön meg róla, hogy az autoadapter tökéletesen illeszkedik az akkumulátorcsomag aljzatába, és hogy az akkumulátor, valamint a töltő biztosítékai nem égtek ki (lásd az akkumulátor biztosítékának cseréjére, valamint a töltő biztosítékának cseréjére vonatkozó bekezdéseket). Ha a töltő jelzőfénye még ekkor sem vált PIROSRA, akkor forduljon a háziápolási szolgálathoz. Normál működés közben az akkumulátor töltőjének jelzőfénye PIROSAN világít a töltés alatt. Amikor az akkumulátor töltöttsége elérte a 80–95%-ot, a jelzőfény színe NARANCSSÁRGA lesz. Amikor a töltő teljesen feltöltötte az akkumulátort, a jelzőfény ZÖLD színre vált.
4. Amikor a jelzőlámpa ZÖLDRE vált, a töltőt ki lehet húzni az akkumulátorból.

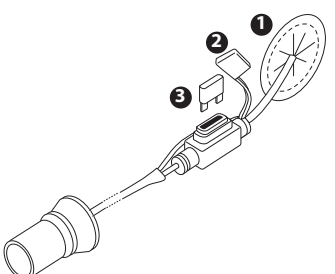


1. ábra: Az akkumulátor töltése

Az akkumulátorbiztosíték cseréje

Amennyiben az akkumulátor nem töltődik fel, vagy nem működik a készülékével, ellenőrizze a biztosítékot, és az alábbi útmutatót követve cserélje ki, ha kiégett. Ha a probléma továbbra is fennáll, akkor értesítse a betegápolási szolgálatát.

1. Húzza ki az akkumulátorkábelt a hordozótáska elülső zsebében levő nyíláson át, amíg a biztosítéktartó hozzáférhető nem lesz.
2. Távolítsa el a biztosítéktartót. Lásd a 2. ábrát.
3. Cserélje ki a biztosítékot egy standard mini 15 A-s kék biztosítékra. *MEGJEGYZÉS: Annak érdekében, hogy az akkumulátor megfelelően működjön, csak 15 A-s biztosítékot használjon.*
4. Helyezze vissza a biztosítéktartót a biztosítékra.

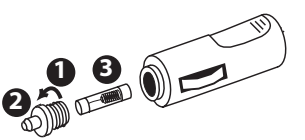


2. ábra: Az akkumulátorbiztosíték cseréje

A töltőbiztosíték cseréje

Amennyiben az akkumulátor nem töltődik, ellenőrizze az autoadapterben levő biztosítékot. Amennyiben a biztosíték kiégett, cserélje ki az alábbi útmutató szerint. Ha a probléma továbbra is fennáll, akkor értesítse a betegápolási szolgálatát.

1. Nyissa ki a biztosítéktartót a zárósapkának az óramutató járásával ellentétes irányba való csavarásával.
2. Távolítsa el a biztosítéktartó fedelét.
3. Cserélje ki a biztosítékot egy 3 A-s biztosítékra, vigyázva arra, hogy a biztosítéktartó rugója a helyén maradjon.
4. Helyezze vissza a biztosítéktartó fedelét és a zárósapkát. Csavarja vissza a zárósapkát az óramutató járásával megegyező irányba.



3. ábra: A töltőbiztosíték cseréje

FONTOS! Az akkumulátor használat közben és töltéskor legyen függőleges helyzetben. Az aktuális áramfogyasztás az alkalmazott nyomástól és a légzésmintától függően változik. Minél kisebb az alkalmazott nyomás, annál kevesebb áram szükséges.

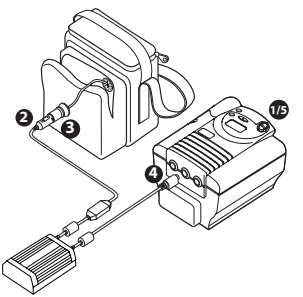
MEGJEGYZÉS: Az akkumulátort használat előtt teljesen fel kell tölteni, hogy meggyőződjön róla, hogy az akkumulátor teljesítménye maximális.

MEGJEGYZÉS: Amennyiben melegítős párásítóberendezést használ a terápiás eszközével, a párásítóberendezés nem fog felmelegedni, amíg az egyenáramú áramforráshoz van csatlakoztatva. Ebben az üzemmódban a párásítóberendezésen áthalad a levegő, vagy nem melegítő párásítóberendezésként működik.

MEGJEGYZÉS: Az egyenáramú adapterrel használt akkumulátor-adapterkábel kiegészítő nem használható a hordozható akkumulátorcsomaggal.

Az egyenáramú adapter csatlakoztatása

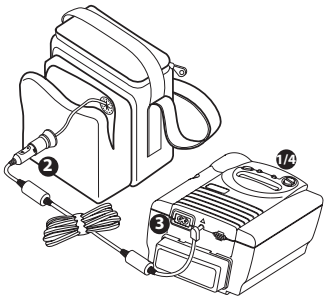
1. Kapcsolja ki a terápiás eszközt.
2. Csatlakoztassa az autoadaptert az egyenáramú adapter bemeneti végéhez. Lásd a 4. ábrát.
3. Csatlakoztassa az autoadaptert az akkumulátorcsomag foglalatába.
4. Csatlakoztassa az egyenáramú adapter kimeneti kábelét a terápiás eszköz hátoldalán található csatlakozóaljzathoz.
5. Kapcsolja be a terápiás eszközt, és győződjön meg a helyes működésről.



4. ábra: Az egyenáramú adapter csatlakoztatása

Az egyenáramú kábel csatlakoztatása

1. Kapcsolja ki a terápiás eszközt.
2. Csatlakoztassa az egyenáramú kábel adapter végét az akkumulátorcsomag foglalatába. Lásd az 5. ábrát.
3. Dugja be az egyenáramú kábel csatlakozási végét a terápiás eszközbe. Az egyenáramú kábel jelzőlámpája világítani kezd, amikor a csatlakozás teljes.
4. Kapcsolja be a terápiás eszközt, és győződjön meg a helyes működéséről.



5. ábra: Az egyenáramú kábel csatlakoztatása

Specifikációk

Akkumulátorcsomag

Áram: 14,4 AH
Az aktuális áramfogyasztás az alkalmazott nyomástól és a légzésmintától függően változik. Minél kisebb az alkalmazott nyomás, annál kevesebb áram szükséges.

Súly: 6,2 kg

Biztosíték: Mini 15 A kis biztosíték (PN 297015, Respironics PN 1044137 vagy ennek megfelelő)

Körülmények:	**Működés**	**Tárolás**
Hőmérséklet:	0 °C - 40 °C (töltés) -20 °C - 50 °C (kisütés)	-15 °C - 40 °C
Relatív páratartalom:	25-85%	25-85%

Töltő

Bemeneti teljesítmény:	Névleges 90-264 VAC/47-63 Hz
Névleges feszültség teljesítmény:	12 V
Töltőfeszültség:	14,7 V
Töltőáram:	2,3 A
Autoadapter biztosíték:	3 A
Maximális kimeneti áram:	35 W
Hőmérséklettartomány:	-10 °C - 40 °C
Biztonság:	Megfelel az EN 60601-1 rendeletnek

A hulladék elhelyezése

Szimbólum	Leírás
	Összhangban az Elektromos és Elektronikus Berendezések Hulladékairól és a Veszélyes Összetevők Felhasználásáról szóló direktívákkal (WEEE/RoHS).
	Az akkumulátor teljes mértékben újrahasznosítható, és minden olyan leadó helyen el kell fogadniuk, ahol önindító elemeket elfogadnak.

Utánrendelés

Utánrendelési kódok	Leírás
1028869	Hordozható akkumulátorcsomag (tartalmazza a hordozó táskát az akkumulátorral, az akkumulátortöltőt és a kábelt)
1028870	Akkumulátortöltő
1028871	Akkumulátor hordozótáskával

További információ érdekében lépjen kapcsolatba a Respironics vevőszolgálatával a 1-724-387-4000 telefonszámon, vagy a Respironics Nemzetközi vevő szolgálatával a +49 8152 93060 telefonszámon.

RESPIRONICS®

Prenosná batériová jednotka
Používateľská príručka

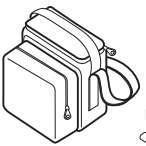
Úvod

Prenosná batériová jednotka je príslušenstvo, ktoré sa používa spolu s káblom pre jednosmerný prúd alebo sieťovým adaptérom na jednosmerný prúd na ovládanie mnohých terapeutických zariadení Respironics pomocou batérie s kapacitou 14,4 AH.

Obsah balenia

Balenie prenosnej batériovej jednotky obsahuje vpravo zobrazené položky. Ak niektorá z uvedených položiek chýba, obráťte sa na svojho poskytovateľa domáceho ošetrovania.

Nabíjačka batérie



Prenosná taška spolu s batériou

Používateľská príručka

Napájací kábel

POZNÁMKA: Ak ste si objednali prenosnú batériovú jednotku spolu so sieťovým adaptérom na jednosmerný prúd alebo s káblom pre jednosmerný prúd, balenie bude obsahovať viacero položiek. Ak ste si objednali náhradnú prenosnú tašku, nabíjačka nebude tvoriť súčasť príslušenstva.

Slovenčina

Výstrahy a upozornenia

Výstrahy

- Batériovú jednotku neuchovávajte v horúcom prostredí. Uchovávanie batériovej jednotky v horúcom prostredí (napr. v automobile za horúceho počasia, na priamom slnku, pred ohrievačom alebo v blízkosti ohňa) môže viesť ku korózii batérie, jej vzplanutiu, alebo k riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Ak batéria presakuje a gél sa dostane do kontaktu s pokožkou alebo odevom, okamžite opláchnite zasiahnuté miesto veľkým množstvom vody. Ak sa gél dostane do kontaktu s očami, okamžite vypláchnite oči veľkým množstvom čistej vody a vyhľadajte lekára.
- Batérie sa musia používať v dobre vetranom priestore.
- Nepodceňujte hmotnosť batérie.

Upozornenia

- Dávajte pozor, aby vám batériová jednotka nespadla. V opačnom prípade hrozí poškodenie a zhoršenie výkonu batérie.
- Ak sa batéria nedá nabiť alebo ak sa jej kapacita zníži, vymeňte ju (PN 1028871).
- Často kontrolujte napájací kábel, či nie je poškodený. Ak je nabíjačka (príslušenstvo alebo kábel) poškodená, nepoužívajte ju a vymeňte ju.

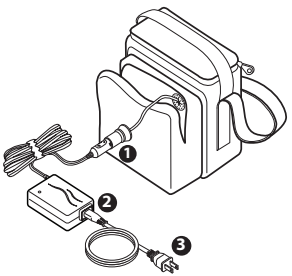
Ďalšie výstrahy a upozornenia sa nachádzajú v pokynoch dodávaných spolu s napájacím káblom pre jednosmerný prúd, alebo s napájacím adaptérom pre jednosmerný prúd.

Nabíjanie batérie

DÔLEŽITÉ! Počas používania a nabíjania musí byť batéria vo zvislej polohe.

DÔLEŽITÉ! Pred začatím nabíjania vyberte nabíjačku z prenosnej tašky.

1. Pripojte koniec nabíjačky s autoadaptérom do zásuvky batériovej jednotky, ktorá sa nachádza v prednom vrecku prenosnej tašky. Pozri obrázok 1.
2. Zapojte napájací kábel do nabíjačky.
3. Pri zapájaní elektrickej šnúry do siete sledujte diódu LED na nabíjačke a skontrolujte, či svieti na ČERVENO. (Dióda LED na nabíjačke môže svietiť na ČERVENO len na chvíľu, kým sa nezmení na ORANŽOVÚ.) Ak dióda LED na nabíjačke zasvietila na ČERVENO na ľubovoľnú dobu, nabíjačka je k batérii zapojená správne. Ak dióda LED na nabíjačke nezasvieti na ČERVENO na ľubovoľnú dobu, nechajte elektrickú šnúru na 3 minúty odpojenú od siete a tento krok zopakujte. Ak dióda LED na nabíjačke nezasvieti na ČERVENO, skontrolujte, či je autoadaptér plne vsadený v zásuvke batériovej jednotky a či nie sú vyhorené poistky v batérii alebo nabíjačke. (Pozri časti Výmena batériovej poistky a Výmena poistky v nabíjačke.) Ak dióda LED na nabíjačke ani potom nezasvieti na ČERVENO, obráťte sa na svojho poskytovateľa domáceho ošetrovania. Pri normálnej činnosti bude počas nabíjania dióda LED nabíjačky svietiť na ČERVENO. Po nabití batérie na úroveň približne 80–95 % sa farba diódy LED zmení na ORANŽOVÚ. Po úplnom nabití batérie sa farba diódy LED zmení na ZELENÚ.
4. Po zmene farby LED diódy na ZELENÚ možno nabíjačku odpojiť od batérie.

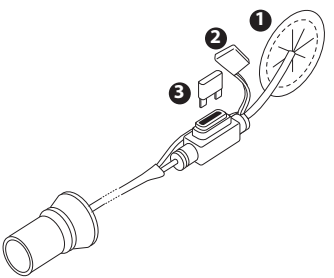


Obrázok 1: Nabíjanie batérie

Výmena batériovej poistky

Ak batériu nemožno nabiť a ani použiť na obsluhu zariadenia, skontrolujte poistku a v prípade, že je vyhorená, poistku vymeňte. Ak problém pretrváva, obráťte sa na svojho poskytovateľa domácej starostlivosti.

1. Ťahajte kábel batérie cez otvor v prednom vrecku prenosnej tašky, pokiaľ nebude dostupný držiak poistky.
2. Odpojte držiak poistky. Pozri obrázok 2.
3. Vymeňte poistku za štandardnú malú modrú poistku s napätím 15 A. *POZNÁMKA: S cieľom zabezpečenia správneho fungovania batérie používajte výlučne poistky s napätím 15 A.*
4. Držiak poistky umiestnite späť na poistku.

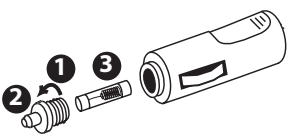


Obrázok 2: Výmena batériovej poistky

Výmena poistky nabíjačky

Ak sa batéria nedá nabiť, skontrolujte poistku v autoadaptéri. Ak je poistka vyhorená, vymeňte ju v súlade s nižšie uvedenými pokynmi. Ak problém pretrváva, obráťte sa na svojho poskytovateľa domácej starostlivosti.

1. Otáčaním zaisťovacej matice proti smeru chodu hodinových ručičiek otvorte držiak poistky.
2. Odpojte špičku držiaka poistky.
3. Vymeňte poistku za poistku s napätím 3 A a buďte opatrní, aby ste nevytlačili pružinu vo vnútri držiaka poistky.
4. Nasaďte špičku držiaka poistky a zaisťovaciu maticu. Otáčajte zaisťovacou maticou, kým nie je spojenie dotiahnuté.



Obrázok 3: Výmena poistky nabíjačky

DÔLEŽITÉ! Počas používania a nabíjania musí byť batéria vo zvislej polohe. Skutočná spotreba energie závisí od stanoveného tlaku a spôsobu dýchania. Čím je tlak nižší, tým menej prúdu sa vyžaduje.

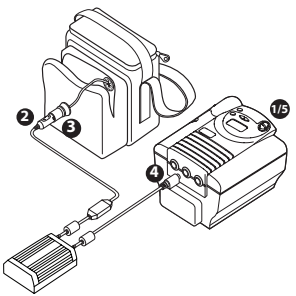
POZNÁMKA: Pred použitím treba batériu úplne nabiť, aby ste mali k dispozícii jej úplnú kapacitu.

POZNÁMKA: Ak spolu s terapeutickým zariadením používate vyhrievaný zvlhčovač vzduchu, zvlhčovač nebude vyhrievať v prípade, ak je pripojený k zdroju jednosmerného prúdu. V tomto režime bude zvlhčovač fungovať ako premostenie (nevyhrievaný zvlhčovač).

POZNÁMKA: Káblové príslušenstvo batériového adaptéra používané spolu s napájacím adaptérom na jednosmerný prúd nemožno použiť s prenosnou batériovou jednotkou.

Pripojenie napájacieho adaptéra na jednosmerný prúd

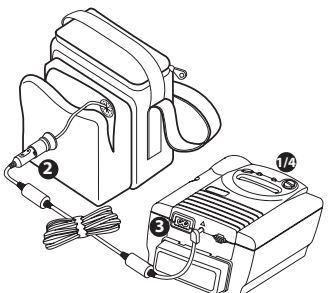
1. Vypnite terapeutické zariadenie.
2. Pripojte autoadaptér ku koncu vstupného kábla napájacieho adaptéra na jednosmerný prúd. Pozri obrázok 4.
3. Pripojte autoadaptér do zásuvky batériovej jednotky.
4. Pripojte výstupný kábel napájacieho adaptéra na jednosmerný prúd do jednej zo sieťových zásuviek na zadnej strane terapeutického zariadenia.
5. Zapnite terapeutické zariadenie a skontrolujte jeho funkčnosť.



Obrázok 4: Pripojenie napájacieho adaptéra na jednosmerný prúd

Pripojenie napájacieho kábla na jednosmerný prúd

1. Vypnite terapeutické zariadenie.
2. Pripojte koniec napájacieho kábla na jednosmerný prúd s adaptérom do zásuvky batériovej jednotky. Pozri *obrázok 5*.
3. Pripojte konektor napájacieho kábla na jednosmerný prúd do terapeutického zariadenia. Po pripojení sa LED dióda na napájacom kábli na jednosmerný prúd rozsvieti.
4. Zapnite terapeutické zariadenie a skontrolujte jeho správne fungovanie.



Obrázok 5: Pripojenie napájacieho kábla na jednosmerný prúd

Technické parametre

Batériová jednotka

Napájanie: 14,4 Ah
Skutočná spotreba energie závisí od stanoveného tlaku a spôsobu dýchania. Čím je tlak nižší, tým menej prúdu sa vyžaduje.

Hmotnosť: 6,2 kg

Poistka: Poistka Mini 15 A (Littelfuse PN 297015, Respironics PN 1044137 alebo ekvivalentná)

Podmienky používania:	**Prevádzka**	**Skladovanie**
Teplota:	0 °C až 40 °C (nabíjanie)	-15 °C až 40 °C -20 °C až 50 °C (vybíjanie)
Relatívna vlhkosť:	25-85%	25-85%

Nabíjačka

Vstupný výkon: Menovitý 90-264 V AC/47-63 Hz
Menovité napätie: 12 V
Nabíjacie napätie: 14,7 V
Nabíjací prúd: 2,3 A
Poistka autoadaptéra: 3 A
Maximálny výstupný výkon: 35 W
Teplotný rozsah: -10 °C až 40 °C
Bezpečnosť: Spĺňa požiadavky normy EN 60601-1

Likvidácia

Symbol	Charakteristka
	Batériová jednotka spĺňa ustanovenia recyklačných nariadení o odpade elektrických a elektronických zariadení a o obmedzeniach používania určitých škodlivých látok v elektrických a elektronických zariadeniach (WEEE/RoHS).
	Batériová jednotka je úplne recyklovateľná a je potrebné ju odovzdať do zberní, ktoré prijímajú automobilové štartovacie akumulátory.

Objednávanie

Objednávacie číslo	Charakteristka
1028869	Prenosná batériová jednotka (zahŕňa prenosnú tašku s batériou, nabíjačku a napájací kábel)
1028870	Nabíjačka batérie
1028871	Batéria s prenosnou taškou

Ďalšie informácie získate od oddelenia služieb pre zákazníkov Respironics na telefónnom čísle 1-724-387-4000, alebo od medzinárodného oddelenia služieb pre zákazníkov Respironics na telefónnom čísle +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

Komplet prenosne baterije
Navodila za uporabnike

Uvod

Prenosna baterija je pripomoček, ki ga uporabljate skupaj s kablom ali adapterjem za enosmerno napajanje, in omogoča delovanje številnih pripomočkov za zdravljenje podjetja Respironics s pomočjo 14,4-amperurne baterije.

Vsebina pakiranja

Elementi na desni so priloženi vašemu prenosnemu paketu baterij. Če kateri koli element manjka, se obrnite na svojega terapevta za nego na domu.

Polnilnik baterije

Prenosna torbica z baterijo

Navodila za uporabnike

Napajalni kabel

OPOMBA: Če ste naročili komplet prenosne baterije skupaj s kablom ali adapterjem za enosmerno napajanje, bodo v pakiranju dodatni elementi. Če ste naročili nadomestno prenosno torbico z baterijo, ne boste prejeli polnilnika.

Slovenščina

Opozorila in svarila

Opozorila

- Kompleta prenosne baterije ne hranite na vročem mestu. Zaradi hrambe na vročem mestu (npr. v avtomobilu v vročem vremenu, na neposredni sončni svetlobi, v bližini peči ali ognja) lahko pride do korozije baterije, vžiga baterije ter nevarnosti udara električnega toka.
- Če baterija pušča in se gel razlije po koži oziroma oblačilih, kožo in oblačila sperite z obilo vode. Če gel pride v stik z očmi, oči nemudoma sperite z obilo čiste vode in poiščite zdravniško pomoč.
- Baterijo uporabljajte v prezračevanem prostoru.
- Ne podcenjujte teže baterije.

Svarila

- Komplet prenosne baterije ne sme pasti. Če baterija pade, se lahko poškoduje ali okvari.
- Če se baterija ne polni ali če opazite zmanjšano zmogljivost, baterijo zamenjajte (PN 1028871).
- Preverite, če je napajalni kabel poškodovan. Če je kabel poškodovan, polnilnik prenehajte uporabljati in ga zamenjajte (ohišje ali kabel).

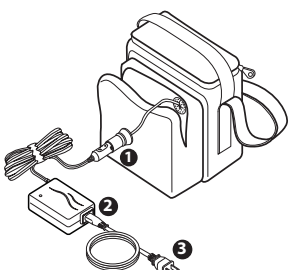
Za dodatna opozorila in svarila si oglejte navodila, ki so priložena kablu ali adapterju za enosmerno napajanje.

Polnjenje baterije

POMEMBNO! Med uporabo in med polnjenjem mora biti baterija v pokončnem položaju.

POMEMBNO! Pred polnjenjem izvlecite polnilnik iz prenosne torbice.

1. Priključite konec z avtomobilskim adapterjem v vtičnico na bateriji, ki se nahaja v prednjem žepu prenosne torbice. Glejte sliko 1.
2. Napajalni kabel priključite v polnilnik.
3. Pri priključitvi električnega kabla na stensko vtičnico opazujte svetlečo diodo in se prepričajte, da spremeni barvo v rdečo. (Svetleča dioda napajalnika bo morda svetila RDEČE le kratek čas preden začne svetiti ORANŽNO.) Če svetleča dioda napajalnika začne svetiti rdeče vsaj kratek čas, je polnilnik pravilno priključen na baterijo. Če svetleča dioda napajalnika sploh ne zasveti RDEČE, električnega kabla ne vključite v vtičnico približno tri minute, nato pa ponovite ta korak. Če svetleča dioda sploh ne zasveti RDEČE, zagotovite, da je samodejni prilagojevalnik dobro nameščen v vtičnico baterijskega paketa in da baterija ter varovalke napajalnika niso pregorele. (Glejte dela zamenjava varovalke baterije in zamenjava varovalke polnilnika.) Če svetleča dioda polnilnika še vedno ne spremeni barve v RDEČO, se obrnite na svojega terapevta na domu. Kadar je delovanje normalno bo svetleča dioda polnilnika med polnjenjem svetila RDEČE. Kadar je baterija 80–95 % napolnjena, bo svetleča dioda svetila ORANŽNO. Kadar je baterija polnilnik popolnoma napolnjena, svetleča dioda sveti ZELENO.
4. Ko LED dioda zasveti ZELENO, lahko polnilnik odključite od baterije.

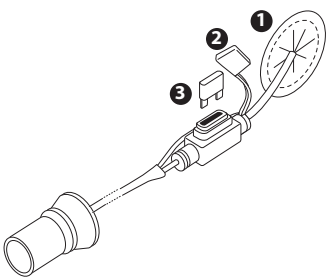


Slika 1: Polnjenje baterije

Menjava varovalke baterije

Če se baterija ne polni ali če ne napaja vašega pripomočka, preverite varovalko. Če je pregorela, jo zamenjajte po postopku, ki je naveden spodaj. Če težave ne odpravite, stopite v stik z Vašim terapevtom.

1. Povlecite kabel baterije skozi odprtino v prednjem žepu prenosne torbice, dokler se ne prikaže ohišje varovalke.
2. Snemite ohišje varovalke. Glejte sliko 2.
3. Zamenjajte varovalko s standardno mini 15-ampersko modro varovalko. *OPOMBA: Zaradi pravilnosti delovanja baterije vedno uporabite 15-ampersko baterijo.*
4. Ohišje varovalke namestite nazaj na varovalko.

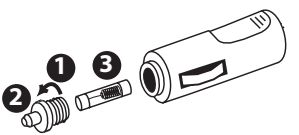


Slika 2: Menjava varovalke baterije

Menjava varovalke polnilnika

Če se baterija ne polni, preverite varovalko, ki se nahaja v avtomobilskem adapterju. Če je varovalka pregorela, jo zamenjajte po postopku, ki je naveden spodaj. Če težave ne odpravite, stopite v stik z Vašim terapevtom.

1. Odprite ohišje varovalke tako, da odvijete vijak v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Snemite konico ohišja varovalke.
3. Zamenjajte varovalko z novo 3-ampersko varovalko, pri čemer pazite, da se ne sname vzmet, ki se nahaja v ohišju nosilca.
4. Ponovno namestite konico ohišja varovalke in vijak. Vijak privijte v smeri urinega kazalca do konca.



Slika 3: Menjava varovalke polnilnika

POMEMBNO! Med uporabo in med polnjenjem mora biti baterija v pokončnem položaju. Dejanska poraba energije je odvisna od predpisanih tlakov in vzorcev dihanja. Nižji kot je predpisani tlak, manj energije se porabi.

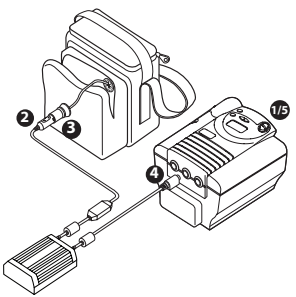
OPOMBA: Baterija mora biti pred uporabo popolnoma napolnjena, tako da je na voljo celotna zmogljivost baterije.

OPOMBA: Če skupaj s pripomočkom za zdravljenje uporabljate ogrevani vlažilnik, se vlažilnik ne bo ogreval, če ga boste priključili na enosmerno napajanje. V tem načinu vlažilnik deluje kot prehodni vlažilnik ali neogrevani vlažilnik.

OPOMBA: Adapterskega kabla za baterijo, ki se uporablja z adapterjem za enosmerno napajanje, ne morete uporabiti s kompletom prenosne baterije.

Priključitev adapterja za enosmerno napajanje

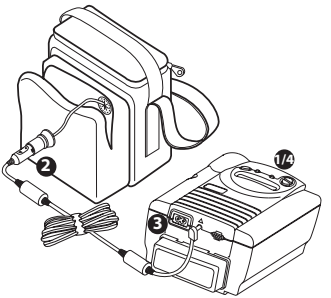
1. Izključite pripomoček za zdravljenje.
2. Vključite avtomobilski adapter v vhodni kabel enosmernega napajalnika. Glejte sliko 4.
3. Priključite avtomobilski adapter v vtičnico kompleta prenosne baterije.
4. Vključite izhodni kabel enosmernega napajalnika v vtičnico na zadnji plošči pripomočka za zdravljenje.
5. Pripomoček za zdravljenje vključite in preverite, ali deluje pravilno.



Slika 4: Priključitev adapterja za enosmerno napajanjee

Priključitev kabla za enosmerno napajanje

1. Izključite pripomoček za zdravljenje.
2. Adapterski konec kabla za enosmerno napajanje vključite v vtičnico kompleta prenosne baterije. Glejte sliko 5.
3. Priključek kabla za enosmerno napajanje vključite v pripomoček za zdravljenje. Ko bo priključitev popolna, se bo prižgala na kablu za enosmerno napajanje LED dioda.
4. Pripomoček za zdravljenje vključite in preverite, če deluje pravilno.



Slika 5: Priključitev kabla za enosmerno napajanje

Specifikacije

Baterija

Moč: 14,4 AH
Dejanska poraba energije je odvisna od predpisanih tlakov in vzorcev dihanja. Nižji kot je predpisani tlak, manj energije se porabi.

Masa: 6,2 kg

Varovalka: Mini 15 A (Littlefuse PN 297015, Respironics PN 1044137 ali ekvivalentna)

Pogoji:	**Delovni**	**Skladiščni**
Temperatura:	0 °C do 40 °C (polnjenje) -20 °C do 50 °C (praznjenje)	-15 °C do 40 °C
Relativna vlažnost:	25-85 %	25-85 %

Polnilnik

Nazivna moč:	Nazivna 90-264 V izmenični tok/47-63 Hz
Nazivna napetost:	12 V
Polnilna napetost:	14,7 V
Polnilni tok:	2,3 A
Varovalka avtomobilskega adapterja:	3 A
Največja izhodna moč:	35 W
Temperaturno območje:	-10 °C do 40 °C
Varnost:	Skladna z EN 60601-1

Odstranitev

Simbol	Opis
	V skladu z direktivo o odpadni električni in elektronski opremi ter direktivo o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (WEEE/RoHS).
	Baterijo je možno v celoti reciklirati. Sprejeti bi jo morali na vsakem zbirnem mestu, kjer jemljejo avtomobilske akumulatorje.

Naknadno naročanje

Kataloška številka	Opis
1028869	Komplet prenosne baterije (vsebuje prenosno torbico z baterijo, polnilnik baterije in napajalni kabel)
1028870	Polnilnik baterije
1028871	Baterija s prenosno torbico

Za več podatkov pokličite Oddelek za svetovanje kupcem podjetja Respironics na številko 1-724-387-4000 ali Oddelek za svetovanje kupcem podjetja Respironics International na številko +49 8152 93060.

RESPIRONICS®

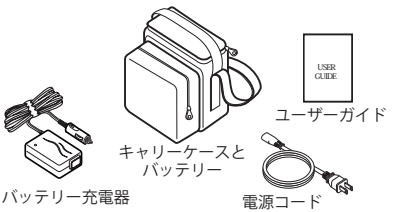
携帯バッテリーパック ユーザーガイド

はじめに

携帯バッテリーパックは、様々なレスピロニクス社製治療装置を14.4 AHバッテリーで操作するためにDC接続コードまたは新ハーモニー用DCアダプターキットと共に用いるアクセサリです。

パッケージの内容

携帯バッテリーバックには右に示す品目が含まれています。右に示す品目がすべて揃っていない場合は機器供給会社に連絡してください。



注記：携帯バッテリーパックのほかに新ハーモニー用DCアダプターキットまたはDC接続コードを注文した場合、その他の必要品もパッケージに含まれます。バッテリーと共に交換用キャリーケースを注文した場合、充電器は同梱されません。

日本語

警告および注意

警告

- バッテリーパックは高温環境で保管しないでください。高温環境（例えば、暑い日の自動車の中、直射日光下、ストーブの前、火炎の近く）で保管するとバッテリーが腐食したり、発火したり、感電の危険が生じます。
- バッテリーが漏れてゲルが皮膚や衣類に付着したら、直ちに大量の水で洗い落としてください。ゲルが目に入ったら、直ちに目を大量のきれいな水で洗い、医師にご相談ください。
- バッテリーは換気の良いところで使用してください。
- バッテリーの重量を過小評価しないでください。

注意

- バッテリーパックは落とさないよう気をつけてください。バッテリーを落すと壊れたり劣化することがあります。
- 充電できなくなったり容量が減っていることに気付いたら、バッテリー（P/N 1028871）を交換してください。
- 電源コードは破損の兆候がないか点検し、損傷している場合はその充電器（外装またはコード）の使用を中止し、交換してください。

警告および注意事項の詳細については、DC接続コードまたは新ハーモニー用DCアダプターキット付属の使用説明書を参照してください。

バッテリーの充電

重要!バッテリーは使用中あるいは充電中は、真っ直ぐに立てた状態にしてください。
重要!充電するとき、充電器はキャリーケースから出してください。

1. 充電器の車輌アダプタの端を、キャリーケースの前方ポーチの中にあるバッテリーパック・ソケットに接続します。図1参照。
2. 電源コードのプラグを充電器に差し込みます。
3. 電源コードを壁コンセントに差し込む際に充電器のLEDをモニターして、赤になることを確認してください。（充電器のLEDはオレンジ色に変わる前に短時間だけ赤になることがあります。）充電器のLEDが任意の時間赤になる場合、充電器がバッテリーに正しく接続されています。充電器のLEDが任意の時間赤にならない場合は、電源コードの接続を3分間壁コンセントから外した状態にして、この手順を繰り返します。充電器のLEDが赤にならない場合は、車輌アダプタがバッテリーパック・ソケットに完全に押し込まれた状態になっていること、充電器のヒューズが切れていないことを確認します。（「バッテリー・ヒューズの交換」と「充電器ヒューズの交換」を参照。）引き続き充電器のLEDが赤にならない場合は、機器供給会社に連絡してください。正常作動の間では、充電中、バッテリー充電器のLEDは赤になっています。バッテリーが80～95％充電されたら、LEDがオレンジ色に変わります。充電器が満杯になるとLEDが緑に変わります。
4. LEDが緑に変わったら、充電器からバッテリーを取り出すことができます。

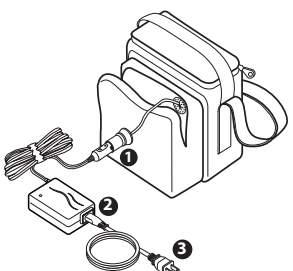


図1：バッテリーの充電

バッテリー･ヒューズの交換

バッテリーが充電できなくなったり装置を作動できなくなったら、以下の説明に従ってヒューズを点検し、もし切れていたら交換します。問題が続く場合は、機器供給会社に連絡してください。

1. ヒューズホルダーにアクセスできるようになるまで、キャリーケースの前方ポーチの開口部を通してバッテリーケーブルを引っ張ります。
2. ヒューズホルダーを取り外します。図2参照。
3. ヒューズを標準ミニ15 A青色ヒューズに交換します。*注記：バッテリーを正しく作動させるために、15 Aヒューズのみを使用してください。*
4. ヒューズホルダーをヒューズの上に戻します。

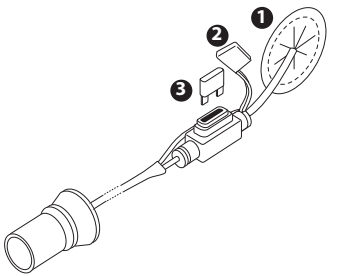


図2：バッテリーヒューズの交換

充電器ヒューズの交換

バッテリーが充電できなくなったら、車輌アダプタにあるヒューズを点検してください。ヒューズが切れていたら、以下の指示に従ってヒューズを交換します。問題が続く場合は、機器供給会社に連絡してください。

1. 保持ナットを反時計回りに回してヒューズホルダーを開けます。
2. ヒューズホルダーの先端を取り外します。
3. ヒューズホルダー内部のスプリングを外さないよう注意しながら、ヒューズを3 A ヒューズに交換します。
4. ヒューズホルダーの先端と保持ナットを戻します。しっかり接続されるまで保持ナットを時計回りに回します。

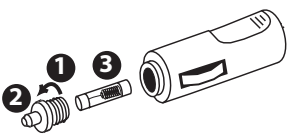


図3：充電器ヒューズの交換

重要！バッテリーは使用中あるいは充電中は、真っ直ぐ立てた状態にしてください。実際の電力消費は、処方圧力および呼吸パターンによって異なります。処方の圧力が小さいほど必要な電力は少なくなります。

注記：バッテリーの全充電容量を最大限に活用するには、バッテリーを使用前に完全に充電しておく必要があります。

注記：治療装置に加温加湿器を使用している場合、DC電源に接続されている間、加湿器は加熱しません。このモードでは、加湿器に電力は供給されません。

注記：DC電源アダプタと併用するバッテリーアダプタケーブルアクセサリは、携帯バッテリーパックとは併用できません。

新ハーモニー用DCアダプターキットの接続

1. 治療装置の電源を切ります。
2. 車輌アダプタを新ハーモニー用DCアダプターキットの入力ケーブル端に接続します。図4参照。
3. 車輌アダプタをバッテリーパックのソケットに差し込みます。
4. 新ハーモニー用DCアダプターキットの出力ケーブルを、治療装置の背面にある電源コンセントの一つに差し込みます。
5. 治療装置の電源をオンにし、適切に作動するか確認してください。

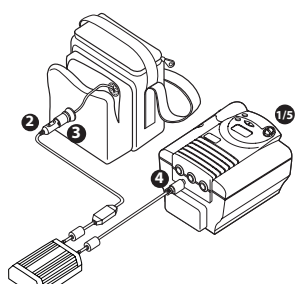


図4：新ハーモニー用DCアダプターキットの接続

DC接続コードの接続

1. 治療装置の電源を切ります。
2. DC接続コードのアダプタ端のプラグをバッテリーパックのソケットに差し込みます。図5参照。
3. DC接続コードのコネクタ端のプラグを治療装置に差し込みます。接続が完了すると、DC接続コードのLEDが点灯します。
4. 治療装置の電源をオンにし、適切に作動するか確認してください。

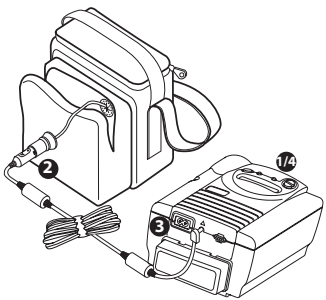


図5：DC接続コードの接続

仕様

バッテリーパック

電源： 14.4 AH
実際の電力消費は、処方圧力および呼吸パターンによって異なります。処方の圧力が小さいほど必要な電力は少なくなります。
重量: 6.2 kg
ヒューズ： ミニ15A型

条件:	**操作時**	**保管中**
温度：	0℃～40℃（充電中） -20℃～50℃（放電中）	-15℃～40℃
相対湿度：	25～85%	25～85%

充電器

入力定格:	公称 90～264 VAC/47～63 Hz
公称 電圧定格:	12 V
充電電圧:	14.7 V
充電電流:	2.3 A
車輌アダプタヒューズ：	3 A
最大出力電力:	35 W
温度範囲:	-10℃～40℃
安全:	EN 60601-1 に適合

廃棄

記号	説明
	本バッテリーは完全にリサイクルでき、自動車用バッテリーを受け付ける場所で処理してもらえるはずです。

注文

注文番号	説明
1028869	携帯バッテリーパック（バッテリー付きキャリーケース、バッテリー充電器、電源コードを含む）
1028870	バッテリー充電器
1028871	バッテリーとキャリーケース

詳細については、フジ・レスピロニクス株式会社の各地域営業所・出張所・駐在または地域の機器供給会社にご連絡ください。

フジ・レスピロニクス株式会社

本社：〒101-0048 東京都千代田区神田司町2-6
www.fuji-respironics.com